



Вісник

Approximate value: \$5

березень / March 2005 Volume XIX № 1



7



8



21

*Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!*



MISSION ACCOMPLISHED

International observers from Saskatchewan share their experiences
from Ukraine's historic presidential elections

page 10



Photo by Darcy Gulka

■ Вісник/Visnyk



Видає/Published by: Конгрес Українців Канади – Провінційна Рада Саскачевану/Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council
980-606 Spadina Crescent East, Saskatoon, Saskatchewan S7K 3H1 • Tel.: 306-652-5850 • Fax: 306-665-2127 • uccspc@ucc.sk.ca • http://www.ucc.sk.ca

Головний редактор/Supervising editor: Данило Пудерак/Danylo Puderak • Редактор/Editor: Ігор Кодак/Ihor Kodak

Вісник видається кожні три місяці; вітає Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) потребує дозволу ПР КУК Саскачевану. Подані статті не обов'язково відображають погляди або точки зору ПР КУК Саскачевану.

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of the UCC-SPC. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by the UCC-SPC.

Thank you for submitting your articles. Deadline for articles-ads & calendar of events announcements in 2005: January 31 (for March), April 29 (for June), July 29 (for September), October 31 (for December). Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission. Please call the office regarding digital photos. Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise.

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014. RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO UCC-SPC, 980-606 SPADINA CRES E, SASKATOON SK S7K 3H1 email uccspc@ucc.sk.ca.

■ Дирекція ПР КУК/UCC-SPC Board of Directors

Executive

President: Eugene Krenosky (Regina) • Vice-President: Ed Lysyk (Regina) • Secretary: Merle Maxiuk (Yorkton) • Treasurer: Craig Zaychowsky (Saskatoon) • Past President: Adrian Boyko (Saskatoon)

Directors at Large

Larry Balion (Saskatoon) • Angie Huculak (Regina) • Evelyn Wojcichowsky (Saskatoon)

Directors – Branch Presidents

Paul Kardynal (Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council) 306-446-0283 • Paul Ortynsky (UCC Canora) 306-563-5146 • Elmer Malec (Veselka Prince Albert & District Ukrainian Culture & Heritage Club) 306-764-5919 • Orest Warnyca (UCC Regina) 306-584-0501 • Slawko Kindrachuk (UCC Saskatoon) 306-653-1733 • Stan Ganczar (Weyburn Ukrainian Cultural Council) 306-842-5730 • Harry Kardynal (UCC Yorkton) 306-783-4991

■ UCC-SPC Staff/Працівники ПР КУК

Executive Director: Danylo Puderak • Office Manager: Sonia Boyko • Communications & IT Director: Ihor Kodak • IT Programming Assistant: Marko Baran
Youth Action Now — Program Coordinator: Victoria Morris, Youth Forum & Marketing Coordinator: Lee Reaney

У цьому номері | In this issue

- | | |
|---|---|
| 3 President's Commentary
<i>E. Krenosky</i> | 17 Former UCC-SPC Cultural Intern, YAN
Project Leader pursues career in Stratford |
| 4 Від столу Виконавчого Директора
From the Desk of the Executive Director | 17 Ukrainian radio |
| 5 Your donations to UCC-SPC
October 1, 2004 – January 31, 2005 | 17 National Volunteer Week in April |
| 7 UCC Regina kicks off Sask Centennial
<i>E. Lysyk</i> | 18 AULIC enters exciting fifth year
Launches website
<i>T. Harras</i> |
| 7 UCC Saskatoon elects new executive
<i>A. Kachkowski</i> | 18 Ukrainian summer camps |
| 8 A travel guide to province's Ukr pioneer past
Saskatchewan Ukrainian Historical Society
brochure to feature six regions of the prov.
<i>K. Pidskalny</i> | 19 A compelling reason to learn Ukrainian
Being bilingual keeps brain young, sharp |
| 9 Harras to receive provincial medal | 19 Bilingual Program open house May 25
For parents whose children start K-2 this fall
<i>A. Wasylow</i> |
| 9 Previous Nation Builders... | 19 Support available for students attending
courses, camps |
| 9 Saskatchewan 'Firsts' in Ukrainian
Language Education
<i>N. Prokopchuk</i> | 20 Wishart Hopak Dance Club celebrates
30th anniversary |
| 10 Ukraine's Presidential Elections
Saskatchewan observers share experiences | 20 Regina dance group's new artistic directors
<i>L. Sawchyn</i> |
| 14 Voloshky, Lastiwka stage unique concert
<i>A. Kachkowski</i> | 20 Club-owned costumes give everyone a
chance to dance
<i>T. Stewart</i> |
| 14 Christmas baking at Saskatoon <i>ridna shkola</i>
<i>M. Shutiak</i> | 21 Yevshan visits Cuba on cultural exchange
<i>E. Wojcichowsky</i> |
| 15 Six welders start new life
Ukr. workers begin work at Tisdale plant | 22 Про Фундацію Foundation Followings |
| 15 Saskatchewan Centennial notes | 23 King of the Kovbasa
<i>D. Mysak</i> |
| 16 Youth Action Now
Momentum building for <i>Gathering</i>
<i>L. Reaney</i> | 23 Celebrate the magic... Vesna!
<i>D. Douglas</i> |
| | 24 Calendar of Events |

Who is the UCC-SPC?

The Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council (UCC-SPC) is an inclusive, self-sustaining, vibrant organization that serves the Saskatchewan Ukrainian community to maintain, develop and share its Ukrainian Canadian identity, culture and aspirations.

The mission of UCC-SPC is to:

- represent and serve the Saskatchewan Ukrainian community;
- adhere to democratic principles and provide strong leadership;
- promote sustainable organizational development;
- communicate effectively with membership and stakeholders;
- contribute to the enhancement of cultural diversity in Saskatchewan;
- maximize the capacity of the Ukrainian community to maintain, develop and share its identity, culture and aspirations;
- ensure UCC-SPC financial viability; and
- encourage innovation and creativity.



Saskatchewan Centennial items in this issue:

p. 4 Contest | p. 7 Kick-off |
p. 8 Travel Guide | p. 9 Firsts |
p. 15 Notes | p. 16 YAN |
p. 20 Wishart | p. 23 Vesna



UCC-SPC Annual General Meeting

**Saturday,
June 11, 2005
Prince Albert**

Everyone welcome

For more information, please
contact the UCC-SPC office

**ІП КУК Саскачевану
Річні загальні
збори**

**субота,
11 червня 2005 р.
Принц Альберт**

Ласкаво просимо

За додатковою
інформацією, просимо
звертатися до
канцелярії ІП КУК



Visnyk newsmagazine

Advertising rates

Member organizations/private

Full page \$235 per issue
(9½" x 7½" or 24 c x 19 c)

Half page \$135 per issue
(horizontal – 4½" x 7½" or 11.5c x 19c)
(vertical – 9½" x 3½" or 24 c x 9.3 c)

Quarter page \$85 per issue
(4½" x 3½" or 11.5 c x 9.3 c)

Business card size .. \$55 per issue
(2" x 3½" or 5.1 c x 9.3 c)

Corporate/non-member

Full page \$350 per issue

Half page \$200 per issue

Quarter page \$125 per issue

Business card \$85 per issue

25% discount for four consecutive issues;
10% discount for two consecutive issues

There may be additional charges for
ads not meeting these specified di-
mensions. The UCC-SPC reserves
the right to reject advertisements not
considered suitable.



President's Commentary

Christ is Risen! Indeed He has Risen!

The spring
issue of *Visnyk* is al-
ways per-
sonally spe-

cial and unique as the writing is
usually done soon after my re-
turn from an extended stay in
the warm sun enjoying the green
grass and fragrant flowers. In-
deed Mother Nature's calendar
is such that we will all soon
enjoy the arrival of spring. It is
almost as good as celebrating
Easter on both calendars!

Who could have predicted that
2004 would see the people of
Ukraine capturing the news
headlines around the world and
sustaining that visibility for
weeks? Obviously, thirteen
years of independence had not
resulted in democracy. But the
Ukrainian people recognized
that real democracy was now
within their reach; they would
not accept a fraudulent electoral
process and the world responded
with support. The Ukrainian
community in Canada, under the
leadership of UCC, responded
with such strength of commit-
ment that it resounded around
the world. Thousands voluntar-
ily stepped forward to give up
their Christmas at home to travel
to Ukraine and participate as
international election observers.
The outpouring of support in
Saskatchewan was most com-
mendable and on a per capita
basis the Saskatchewan volun-
teers were second to none! Un-
fortunately, not all that initially

volunteered were able to go.
Nonetheless the intent, the de-
sire and the commitment were
there, including the generosity
of financial assistance. On be-
half of the Board of Directors of
UCC-SPC a heartfelt thank-you
is extended to all the observers
and to all those who demon-
strated their support by attend-
ing the many rallies, church serv-
ices, vigils and other commu-
nity events organized as well as
making donations in support of
our brothers and sisters in
Ukraine. You have all made us
proud and the end result was
self-evident.

As you have read in previous
issues of *Visnyk*, UCC-SPC has
been leading a youth program
called Youth Action Now (YAN)
in cooperation with MCoS and
with the financial support of the
federal Department of Canadian
Heritage. YAN has now entered
its final phases and will be com-
pleted later this year. You will
soon be hearing about The Gath-
ering, YAN's major conference
and celebration, which will take
place in Regina on April 29
through May 1. This event will be
not only interesting and exciting,
it will be historical. (More infor-
mation is elsewhere in this issue).
Though initiated by our former
Board, the project was developed,
implemented and administered by
our Executive Director Danylo
Puderak, with the assistance of
Wade Luzney of the Multicultural
Council of Saskatchewan. On be-
half of our Board of Directors,

congratulations are extended for
the extraordinary and outstand-
ing contribution by Danylo and
Wade, and for a culmination that
is sure to be superb.

We begin the year 2005 with
the disappointing news that
funding available to UCC-SPC
through SaskCulture, which al-
ready was cut for this year, will
see a much greater decrease in
2006, the impact of which will be
seen in programming as well as
community funding. UCC-SPC
is pro-actively undertaking ac-
tivities that will, in the interim,
attempt to compensate for this
year's reductions and hopefully
cause no degradation in pro-
grams. Your support will soon
be called upon for a UCC-SPC
province-wide Lotto to raise
funds so that we may continue
to carry out our work and di-
rectly assist you, our members,
and your important projects and
initiatives even in the face of
these serious cutbacks.

One of the most solemn cel-
ebrations in the Ukrainian com-
munity is the Feast of Christ's
Resurrection. *Easter is cel-
ebrated on both the Gregorian
and the Julian calendars; this
year the separation is the most
extreme—the first in March and
the second in May!*

Sincerest wishes are extended
to all for a Blessed and fulfilling
Easter, for Indeed Christ is
Risen!

**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

Eugene Krenosky



Бюлетень UCC-SPC e-Bulletin

The UCC-SPC e-Bulletin is a bi-weekly electronic newsletter,
which aims to keep readers up-to-date on issues and events relevant
to Saskatchewan's Ukrainian community.

Your comments and submissions are welcome.

To receive e-Bulletin please contact UCC-SPC by e-mail at
uccspc@ucc.sk.ca or call 306-652-5850.

**You can read
"Visnyk Online"**



Visnyk Online

<http://www.ucc.sk.ca/visnyk.htm>

Від столу Виконавчого Директора | From the Desk of the Executive Director



Together we were many

The legacy of Vladimir Lenin still dominates the cityscape of Kharkiv, a city of one and a half million a mere forty kilometres from the Ukrainian-Russian border. From the city's central square, his massive and imposing statue scowls at all those gazing upon it. His is a legacy of authoritarianism, collectivisation, famine, subservience and oppression—a legacy that reflects in the faces, the towns and villages and resonates in the mind-set of this region.

So while Christians around the world were gathering with their families to celebrate Christ's nativity, a group of hardy souls from Saskatchewan disembarked from their bus on that cool wintry Kharkiv night in December to undertake probably one of the most important assignments they

had ever had to do—observe the repeat of Ukraine's flawed second round of the Presidential elections and help ensure history would take its due course. How would the local citizens react to this 'foreign invasion'? Would the authorities again try to steal the votes of the Ukrainian people? How desperate were they to cling to power? So many thoughts, so much uncertainty; there was no turning back.

About a month earlier, the eyes of the world had been riveted to television sets and newspapers as the results of Ukraine's 21 November second round of the Presidential elections were announced. Opposition candidate Viktor Yushchenko, the former Prime Minister and pro-western liberal reformer, had won the first round held on 31 October finishing ahead of then-Prime Minister Viktor Yanukovich, the pro-establishment, pro-Russian candidate.

Yushchenko's victory struck fear into the Establishment. Even with their dirty campaign, which saw state resources utilised to ensure the Establishment candidate's victory, their candidate was losing. The Yanukovich/Establishment people abused their positions of power to pad voter lists with the names of deceased or non-existent voters, threaten workers with losing their jobs if they didn't vote for the right candidate and manipulate the press with *temnyky* while demonising the opposition leader, labelling him a Nazi and fascist.

Then came the official results of the second round: Prime Minister Yanukovich was declared the winner. The country gasped. The shock did not last long. The people knew the results had been falsified and they wouldn't accept having their votes stolen. Ukrainians from across the country mobilised, filling Kyiv's central *Maidan*, Independence Square, in protest. They built a tent city blocking the capital's main thoroughfare. And so began what would soon become known as the 'Orange Revolution.' For the next five weeks, thousands of ordinary Ukrainians camped out on the snow-covered streets, enduring below-zero temperatures in order that their voices be heard. They demanded an end to authoritarianism and an end to corruption. They demonstrated to assume their rightful place among the democratic nations of Europe, and they insisted that they alone would choose their future in a free and democratic land. Not even the authorities' threats to use force or to break up their country could break their will.

Ukrainians around the world also reacted. Rallies, informational evenings, candle-light vigils, prayer services, protest marches, orange-ribbon cam-



Danylo at *Nametove mistechko* ('Tent City' in Kyiv)

paigns, fundraisers and many other events were organised in support of their brethren in Ukraine. In Canada, the Ukrainian Canadian Congress, which had taken the lead in organising observer missions for the first and second rounds, rallied the community to support a larger mission for the next round. The Government of Canada responded strongly by refusing to recognize the 21 November results and by calling for a peaceful resolution to the crisis. Then, when on 3 December the Supreme Court of Ukraine annulled the election results and ordered a repeat of the second round, the Canadian Government pledged to send an unprecedented number of observers to take part. Together with the UCC's mission, over one thousand Canadians would travel to Ukraine to help ensure a free and open election.

Here in Saskatchewan, the UCC-SPC office was inundated with numerous requests for information on how to get involved, how to show support and how to become an observer. In addition, the media was phoning daily, seeking the latest information so as to report the views and concerns of our province's Ukrain-



UCC-SPC's Saskatchewan Centennial contest

Win an Andriy Shevchenko soccer jersey!

To celebrate Saskatchewan's Centennial, each issue of *Visnyk* in 2005 will feature a trivia question. Answer it correctly and send it in before the deadline and you could win! For each question, five randomly drawn entries with the correct answer will win a UCC-SPC coffee mug! **Plus**, winning entries will be entered into a *Grand Prize Draw* for an Andriy Shevchenko soccer jersey at the end of the year!



Here's the trivia question for this issue (entry deadline April 29):
In what year and at what Canadian university were Ukrainian language and literature courses first introduced?

Entries must be postmarked/date-stamped no later than **April 29, 2005. Be sure to include your name and address.**

Send entries by mail to UCC-SPC (980-606 Spadina Cres E, Saskatoon, SK S7K 3H1) or by e-mail (uccspc@ucc.sk.ca). *Good luck and have fun!*

Contest details are available at the UCC-SPC office.

ian community. UCC-SPC declared 29 November to 5 December "Freedom in Ukraine" week and communities in all corners of the province responded by organising events in support.

At that point, events in Ukraine and in Canada were changing fast and furiously. For the UCC volunteers, the task of selecting qualified candidates from over a thousand observer applications was daunting. Ukrainian Canadians showed their hearts, their solidarity and their commitment, but the

reality was that space on the mission was limited so only those meeting certain criteria could be selected. Top priority was given to those people with good Ukrainian language capabilities, those involved in the community and those holding a valid Canadian passport. Applicants with previous election experience were also given priority. Cost would be another factor as those selected would have to cover their own return travel costs to Ukraine; the program could only afford to pay

for in-Ukraine expenses.

After all was said and done, Saskatchewan met the challenge and the UCC mission would see a wary, but eager group of nine Saskatchewan representatives clamber off that bus in Kharkiv for what would be, without a doubt, the most exciting posting of their lives. In the end, the people of Ukraine took charge of their destiny and started down a new path that will let them break with the legacy of Lenin and build a new one based on principles that we, in Canada and the western world, have come to respect and value. In this special Orange Revolution *Visnyk* supplement [please see pages 10-13], UCC's Saskatchewan observers share some of their thoughts, photos and experiences with you.

It should also be noted that in addition to the UCC observers, fourteen Saskatchewan residents were selected to serve in the Federal Government's Canada Corps mission. They would monitor the election in cities and towns all across Ukraine. Communities across Saskatchewan were well represented in both teams. Observers hailed from North Bat-

tleford, Prince Albert, Radisson, Regina, Saskatoon, and Yorkton.

To close, a special thank-you goes to these volunteers who sacrificed time with their families and friends and paid their own way in order to join the people of Ukraine as they made history and took a giant step forward to becoming a full-fledged member of the family of democratic nations. On behalf of the Ukrainian-Canadian community, sincere thanks also go to the numerous volunteers who came forward during the revolution to help organise and participate in community activities. The names are too many to list, but, together, these university students, dancers, clergy, community activists, immigrants, seniors, teachers, lawyers, business people, musicians, families, Ukrainians and non-Ukrainians helped make a difference and proved that "together we are many and we will not be overcome!"




Photo by Christine Devrome

Ambassador Andrew Robinson (centre) of the Canadian Embassy in Ukraine was very pleased with the results of the repeated run-off of Ukraine's Presidential election and with the strong show of support from the Ukrainian Canadian community.

Your donations to UCC-SPC

October 1, 2004 – January 31, 2005

Nadia Prokopchuk	Saskatoon, SK	2300	Gloria Hrabowy – In memory of †Alex Hrabowy	Saskatoon, SK	100
Christine Devrome	Saskatoon, SK	1400	Dennis Klimochko	Regina, SK	100
Bob Devrome	Saskatoon, SK	1000	V.O. Kowalchuk	Saskatoon, SK	100
Ukrainian Co-operative Association Ltd.	Regina, SK	380	Eugene & Anne Krenosky	Regina, SK	100
Ukrainian Canadian Congress Yorkton Branch ..	Yorkton, SK	280	Katherine Labiuk	Nanton, AB	100
Irene Strilchuk	Yorkton, SK	270	Klym and Iryna Lazurko	Canora, SK	100
Ukrainian Society of Prosvita	Regina, SK	250	Minute Muffler & Brake K-Two Enterprises Ltd.	Yorkton, SK	100
Nestor & Jennie Orlynsky	Canora, SK	240	Royal Ford Lincoln	Yorkton, SK	100
Edward Klopoushak	Regina, SK	230	Elaine Smycniuk	Saskatoon, SK	100
Dr. Tony Harras	Regina, SK	220	St. Mary's Ukrainian Catholic Women's League of Canada	Yorkton, SK	100
Stefan & Roma Franko	Toronto, ON	200	Ukrainian Canadian Congress Canora Branch		
Evan & Brenda Orlynsky – In memory of †Doreen Orlynsky	Yorkton, SK	200	In Memory of †Doreen Orlynsky	Canora, SK	100
Ukrainian Canadian Professional & Business Club of Regina ..	Regina, SK	200	Dr. Fred & Mrs. Alice Wihak	Regina, SK	100
Ukr Cath Brotherhood of Canada – St. Volodymyr Br. #302	Yorkton, SK	200	Yorkton Kalyna Dance School	Yorkton, SK	100
Ukr Cath Women's League of Canada – St. Athanasius	Regina, SK	200	Dr. Bernard W. & MaryAnn Trischuk		
Ukr Women's Assn of Canada – Daughters of Ukraine Branch ..	Regina, SK	200	In memory of †Doreen Orlynsky (\$50)	Yorkton, SK	90
Merle Maxiuk	Yorkton, SK	178.33	Olga Karpinka	Saskatoon, SK	80
Descent of the Holy Spirit Ukrainian Orthodox Pro-Cathedral ...	Regina, SK	140	J. Lenhardt	Russell, MB	80
Paul Orlynsky, SVM			Paul Kardynal	North Battleford, SK	70
In memory of †Doreen & †Dianne Orlynsky (\$100)	Canora, SK	120	John & Angeline Chrusch	Saskatoon, SK	60
All Saints Ukrainian Orthodox Brotherhood of Ss Boris & Hlib ..	Saskatoon, SK	100	Larry Balion	Saskatoon, SK	50
Bailey's Funeral Home Ltd.	Yorkton, SK	100	Miron Balych	Vernon, BC	50
Canora Pharmacy Ltd.	Canora, SK	100	Diane Boyko-Banda	Saskatoon, SK	50
Alexander Drancejko	Kamsack, SK	100	Paul Bunka	Saskatoon, SK	50
Peter J. Harach	Hafford, SK	100	Canora Agencies Ltd.	Canora, SK	50

Your donations to UCC-SPC (cont.)

Mac Chubak	Prince Albert, SK	50	Sylvia E. Oleksyn	Saskatoon, SK	25
Stella Daviduk	Hafford, SK	50	Sophie Oliszynski	Saskatoon, SK	25
James Dozorec	Regina, SK	50	Anna Papish	Saskatoon, SK	25
Steve Duch	Saskatoon, SK	50	B. Papish	Saskatoon, SK	25
Ann Ewanchuk	Mayfair, SK	50	Walter Podiluk	Saskatoon, SK	25
J.B. Gregorovich	Mount Forest, ON	50	Eugene Popowycz	Saskatoon, SK	25
Leo Hleck	Codette, SK	50	Leonie L. Prociuk	Saskatoon, SK	25
Maurice & Elsie Holuk	Saskatoon, SK	50	Regina Ukrainian Dance Ensemble Inc.	Regina, SK	25
Rose Hrynchak	Radisson, SK	50	Doris Rohachuk	Regina, SK	25
Harry & Evelyn Kardynal	Yorkton, SK	50	Ernie Sholter	Nipawin, SK	25
Peter Kaweski	Saskatoon, SK	50	Marion Shutiak	Saskatoon, SK	25
Morris Korpan	Saskatoon, SK	50	Michael & Sylvia Sorochka	Saskatoon, SK	25
Alvena Krushelniski	Regina, SK	50	Ss Peter & Paul Seniors Organization	Saskatoon, SK	25
Olga Kurylo	Saskatoon, SK	50	Zenia Stechishin	Toronto, ON	25
Terry & Vera Labach	Saskatoon, SK	50	Stenen Barveenok Ukrainian Dance School	Stenen, SK	25
Gloria & Jacob Leniuk	Moose Jaw, SK	50	Borys Sydoruk	Calgary, AB	25
Donald MacKinnon	North Battleford, SK	50	Yaroslav Sywanyk	Saskatoon, SK	25
Mike Metanchuk	Borden, SK	50	Josie Talpash – In honour of Rachel Kowaluk's birthday	Saskatoon, SK	25
Peter Nowosad	Saskatoon, SK	50	Mary Ann Walker	Saskatoon, SK	25
John Samcoe	Saskatoon, SK	50	Michael & Halla Wawryshyn	Toronto, ON	25
Sally Skwarchuk – In memory of †George Skwarchuk	Yorkton, SK	50	Weyburn & District Multicultural Council	Weyburn, SK	25
Bernie Storzuk	Saskatoon, SK	50	Minnie Woytiuk	North Battleford, SK	25
Millie Sydorko	Regina, SK	50	John Zatwarnitski	Ituna, SK	25
Ukr Women's Assn of Canada Olena Pchilka Branch	Yorkton, SK	50	Ann Abrametz	Yorkton, SK	20
Nadia Zack	Wishart, SK	50	Edward Babiuk	Winnipeg, MB	20
Catherine Woloschuk			William Babiuk	Winnipeg, MB	20
In memory of †Doreen & †Dianne Orzynsky (\$25)	Yorkton, SK	45	Zena Baran	Yorkton, SK	20
Anonymous	North Battleford, SK	40	Sonja Bodnarchuk	Canora, SK	20
Mike & Edith Buriannyk	Regina, SK	40	Ruth Brandt	Wakaw, SK	20
Clarence & Alice Derow	Canora, SK	40	Geoff Burtonshaw	Calgary, AB	20
W. Dumanski	Regina, SK	40	Judy Buzowsky	Weyburn, SK	20
A. Dziadyk	Saskatoon, SK	40	Vera Chyzowski	Saskatoon, SK	20
Maryann Federko	Yorkton, SK	40	Clarence Demchuk	Regina, SK	20
Stanley & Eileen Ganczar	Weyburn, SK	40	Debb Dutchak	Canora, SK	20
Peter A. & Anna Gulka	Yorkton, SK	40	Veronica Dutchak	Canora, SK	20
Paul & Bernice Hladun	Canora, SK	40	Vera Feduschak	Regina, SK	20
Orest & Rose Kaminsky	Yorkton, SK	40	Donna Gadica	Melville, SK	20
Garry Karpinka	Saskatoon, SK	40	Dr. William Gulka	Saskatoon, SK	20
Joseph & Rosalie Kitz	Saskatoon, SK	40	Elaine Hladun	Kamsack, SK	20
Modest Kowal	Saskatoon, SK	40	Terry Hladun	Humboldt, SK	20
Dan & Phyllis Kowalchuk	Regina, SK	40	Verna Hoey	Wakaw, SK	20
Andrij & Carla Lazurko	Regina, SK	40	Angie Huculak	Regina, SK	20
Bernard & Patricia Marchinko	Canora, SK	40	Adeline Kardynal	Yorkton, SK	20
Dave Mysak	Saskatoon, SK	40	Mike Kardynal	Yorkton, SK	20
S. & R. Nowakowski	Saskatoon, SK	40	Gordon Karpinka	Dauphin, MB	20
John Olesko	Saskatoon, SK	40	Elsie Kindrachuk	Saskatoon, SK	20
Ray Pacholek	Regina, SK	40	Lillian Kobrynsky	Canora, SK	20
A. Patryluk	Regina, SK	40	Taras Korol	Canora, SK	20
Anton Petras	Wynyard, SK	40	Harry Krunek	Springside, SK	20
Ronald & Janice Pilipow	Yorkton, SK	40	Eleanor Kucey	Yorkton, SK	20
S. Pilipow	Regina, SK	40	Ed Lysyk	Regina, SK	20
J.J. & Valerie Ratuszniak	Yorkton, SK	40	Ken Mazur	Regina, SK	20
Ted T. Rutkowski	Regina, SK	40	Olga Mellway	Saskatoon, SK	20
William & Sylvia Sawyshyn	Hafford, SK	40	Melvin Morgotch	Melville, SK	20
Steve & Sandra Senyk	Regina, SK	40	Ann Noga	Grandview, MB	20
Ukrainian Catholic Brotherhood – St. Basil the Great	Regina, SK	40	Angie Panio	Montmartre, SK	20
Ukr Cath Women's League of Canada – Ss Peter & Paul	Saskatoon, SK	40	Sandra Rafuse	Caron, SK	20
Nick & Alice Wasylenska	Yorkton, SK	40	Marlene Romanuck	Regina, SK	20
William & Anne Welykholowa	Regina, SK	40	Anna Rosowsky	Kamsack, SK	20
Steve & Eileen Yaworski	Saskatoon, SK	40	David Sawkiw	Preeceville, SK	20
Mr. & Mrs. Walter D. Gumprich	Saskatoon, SK	36	Frank J. Serfas	Melville, SK	20
Mary Ellen Hydeman	Regina, SK	35	Anne Siurko	Regina, SK	20
Mike & Mary Shutiak	Saskatoon, SK	35	Natalie Slivenski	Kamsack, SK	20
Gloria Kjargaard	North Battleford, SK	30	Wave Stechyshyn	Regina, SK	20
Kay Krueger	Saskatoon, SK	30	J. Stronski	Regina, SK	20
Kathleen Pasieka	Edmonton, AB	30	Jackie Wilson	Melville, SK	20
Peter Sametz	Regina, SK	30	Marie Wilson	Regina, SK	20
Nettie Andreychuk	Saskatoon, SK	25	A. Zaleschuk	Regina, SK	20
Association of United Ukrainian Canadians	Regina, SK	25	Mark Malinsky	Kelowna, BC	15
R. Blischak	Weyburn, SK	25	Dobr. Elizabeth Kokorudz	Canora, SK	10
Joe & Rozalia Brychun	Saskatoon, SK	25	TOTAL	15479.33*	
Church-Hill Community Centre	Ituna, SK	25	* The donated portion of each ticket sold for the 2004 Nation Builders Awards luncheon in November totalled \$3,240 and is included in this total.		
Federowich Construction Ltd.	Yorkton, SK	25	An additional \$775 was collected by a number of donors who requested their names not be published. <i>If you expected your name to be listed, please notify the UCC-SPC office.</i>		
Lawrence Gellata	Moose Jaw, SK	25	ПР КУК Саскачевану висловлює щиросердечну подяку усім жертводавцям, що так щедро відгукнулися на грошову збірку.		
Mary Harasym	Saskatoon, SK	25	UCC-SPC expresses sincere thanks to all donors for their generous contributions to our fundraising appeal.		
Mary Kalyn	Saskatoon, SK	25			
Larry & Alicia Klopoushak	Saskatoon, SK	25			
Terry & Olga Kozun	Ituna, SK	25			
Fr. Methodius Kushko, CSSR	Yorkton, SK	25			
Helen Kushner	Moose Jaw, SK	25			
Lawrence Lazorko	Wynyard, SK	25			
Bill Lewchuk	North Battleford, SK	25			
Dr. Joseph Lozinsky	Saskatoon, SK	25			
Michael G. Mudrey	Saskatoon, SK	25			
William & Lillian Muzyka	Saskatoon, SK	25			
Alice Nicholaichuk	Saskatoon, SK	25			
Mirosław B. Ochitwa	Canora, SK	25			

UCC Regina kicks off Saskatchewan Centennial

by Ed Lysyk, Organizing Committee

The "Building Saskatchewan – Ukrainians Celebrate the Centennial" concert held on February 12 was well attended with over 1,000 spectators enjoying the show and other attractions at the Saskatchewan Centre of the Arts in Regina.

Under the direction of Terry Zwarych and Karen Warnyca, 300 performers and volunteers combined to produce a show that included music, song and dance. The show began with four Regina groups (Chaban Ukrainian Dance Ensemble, Regina Ukrainian Dance Ensemble, Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble and Zapovit Ukrainian Folk Dance Ensemble) performing Pryvit together, followed by the 40-person Celebrate Saskatchewan Ukrainian Choir singing *O Canada* in Ukrainian.

Regina dancers were joined by Saskatoon's Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble. The choral component of the show included Ukrainian folk songs sung by Duet Maryna and the Celebrate Saskatchewan Ukrainian Choir under the direction of Vera Feduschak.

The dance groups performed dances from their own repertoire and also combined to end the first half with a rousing Hutsul number performed by 60 enthusiastic youth (choreography by Serhiy and Liana Zabutnyy). The finale of the final half of the show was a Hopak choreographed by Yuri Pats and Nina Pyrogo.

As concert-goers entered the Centre of the Arts, they were greeted in traditional Ukrainian fashion by the music of the Zuchkan family band, which hails from Foam Lake and Parkview. The Zuchkans also entertained the crowd in the lobby during intermission.

The lobby also included the



Hopak and cake unveiling photos by Mark Greschner

Above: Regina's four dance groups in Hopak. Far left, Hon. Myron Kowalsky during cake unveiling. Left, at the Vasyl Avramenko exhibit are UCC-SPC Executive Director Danylo Puderak with Exhibit Curator Irka Balan of Winnipeg.

play, which was developed by a committee of the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko and which also received funding from other community organizations such as Regina's Ukrainian Canadian & Professional Association and Saskatoon's Tryzub Society. Accompanying the display were Shevchenko Foundation's Executive Director, Lesia Szwaluk, and the Curator of the exhibit, Irka Balan.

The show culminated with Saskatchewan's Speaker of the House, the Honourable Myron Kowalsky unveiling a 3 foot by 5 foot birthday cake decorated in the colours of the Saskatchewan flag. The choir sang *Mnohaya Lita* and then finished the program with all performers on stage for Ukraine's national anthem.

The show was organized by the Ukrainian Canadian Congress – Regina Branch as its Centennial project and appreciates the funding it received from UCC-SPC.

UCC Saskatoon elects new executive

The Annual General Meeting of the Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch elected its slate of officers for 2005-2006 at its meeting held March 20, 2005 as follows:

Past-President: Paul Bunka
President: Slawko Kindrachuk
Vice-President: Vacant
Secretary: Vacant
Treasurer: Betti Lawrence

Committees:

Ukraine Day Liaison: Eileen Yaworski
Culture/Education: Evelyn Wojcichowsky
Communications/Media: Al Kachkowski
Archives: Taras Bayda
Audit Committee: Morris Korpan
Yaroslav Sywanyk
Bill Gryba
Nominating Committee: Paul Bunka
Taras Bayda
Betti Lawrence

The annual meeting authorized the Executive to fill the vacant positions.

— Al Kachkowski, Media/Communications Rep.

A travel guide to Saskatchewan's Ukrainian pioneer past

Saskatchewan Ukrainian Historical Society brochure to feature six regions of the province

by Karen Pidskalny, SUHS Coordinator

Our exciting Centennial Project is a travel guide brochure to Saskatchewan's Ukrainian Ecotourism Communities, where historical, heritage and cultural icons were built by Ukrainian pioneers. The brochure will highlight churches, cemeteries, community halls, schools, homesteads and places of business in six regions. It will also recognize the places that have disappeared, such as the Eaton Saskatchewan Internment Camp, west of Saskatoon.

The six regions reflect the ethnic bloc settlements of Ukrainian origin: Regina-Montmartre-Grenfell settlement (1896); Yorkton-Canora-Melville bloc settlement (1897-1911), Saskatoon-Wakaw-Fish Creek bloc settlement (1987-1898), Melfort-Gronlid-Nipawin bloc settlement (1906-), Prince Albert-Meath Park-Garden River settlement (1906-1907) and Battleford-Redberry Lake bloc settlement (1904-1914).

Ukrainian pioneers were one of the province's most prominent nation builders. Wanting to become their own landlords in a country which offered "free

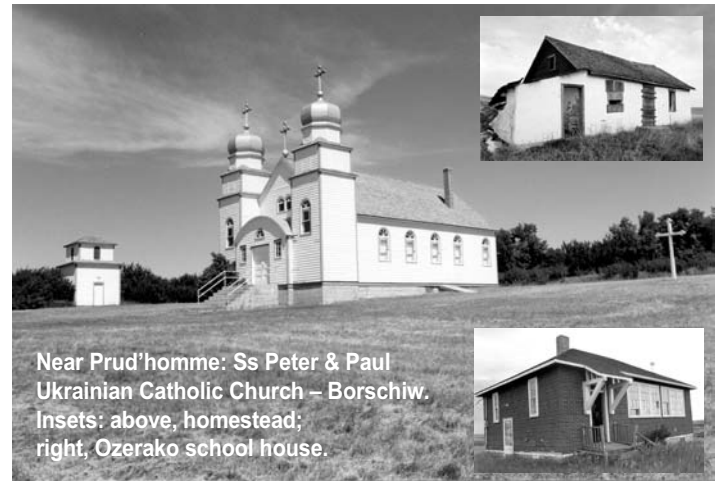
land," they came to the wilderness of Canada determined to build a better life for themselves and for the generations to come. Though evidence of their dreams still exists today, some of that evidence has disappeared. There is also little knowledge of its existence. As the number of pioneers dwindles, the timing to collect this information has become even more crucial.

The earliest of Ukrainian immigrants came to settle on 160 acres of land purchased for \$10. There was no community, house, school, church, or hall. So, they built and shaped these communities into what they are today. The agricultural industry in Saskatchewan was born from the first furrow in a virgin land cultivated by many Ukrainian farmers.

The brochure invites tourists to travel to a host community to experience the ethnic, cultural and geographic history of that region. Each area offers a common thread of Ukrainian history, as well as a diverse and unique experience.

For example, Saskatoon's Ukrainian Professional & Business Club hosts the "King of the Kovbasa," a joint venture with the Saskatoon Symphony of picking the best-tasting sausage. Regina's Ukrainian Professional & Business Club hosts a spring-time ritual of gathering mushrooms. Canora Ukrainian Museum is a treasure-trove of local history, filled with local artifacts, photographs, documents and stories about the early settlers. A community hall in Meacham, once the social gathering of the Ukrainian community, is now a popular dinner theatre.

The trees in a small grove at Hafford grow curly and crooked. The story goes that if you plant



Near Prud'homme: Ss Peter & Paul Ukrainian Catholic Church – Borschiw. Insets: above, homestead; right, Ozerako school house.

Photos by Karen Pidskalny

one of the trees elsewhere, it will grow straight; plant a straight tree there and it will grow crooked like the others.

These communities and rural areas would benefit economically. With their warm hospitality they would host long lost relatives researching family ties and friends from the past and visitors from far away.

Many small country parishes still exist and continue to celebrate the feast day of their parish, or *praznyk*, a fixed day on the calendar. These small parishes look forward to their feast day with anticipation because both the local people join them for the celebration and relatives and friends from long ago return for this special day. The tradition of blessing the graves is done on the *praznyk*. The social gathering is complete with a dinner and an afternoon of visiting. Everyone is welcome to join in the celebration and the brochure could be used as a tour of parish *Praznyk*.

People are becoming interested in the origins of their ancestors. When they discover their roots are Ukrainian, they know that the opportunity to experience being Ukrainian can be found here in Saskatchewan.

The travel guide will lead them to the many places where they can enjoy the culture, language, food, dance, music and faith.

ONGOING ACTIVITY: From February to April, collection of sites and history research will be done for each of the areas. In May and June, I will be visiting each of the areas to photograph the churches, cemeteries, homesteads, businesses, halls, and any other places of worthy mention. Before I come out for a visit, I invite you to send in the places in your area you would like to see in the brochure. I would love to have a tour guide when I come out for the visit so if any of you can spare some time and show me around your community, please give me a call. The brochure will be ready in October and will be launched at the fall conference.

Looking forward to my visit with you in your backyard!

Eastern European roots workshop

The Saskatoon Genealogy Society sponsored a workshop on Researching Your Eastern European Roots presented by Dave Obee, president of the Federation of East European Family History Societies.

The day was filled with history, places to find information,

Our library is growing

New and interesting books: Atlas of Saskatchewan | Tracing Your Saskatchewan Ancestors: A Guide to the Records and How to Use Them | Unearthing Our Ancestors: Finding the Skeletons! | Historical Atlas of East Central Europe | Finding your Ukrainian Ancestors | Destination Canada: A Guide to 20th Century Immigration Records | Back to the Land: A Genealogical Guide to Finding Farms on the Canadian Prairies.

If there are any other titles you would like to see in our collection, please pass them along to our office. If you think you may have some books you would like to donate to our library, please contact the office.

and how history affects the information to be discovered. His session dealt with "Finding Places in Germany and Eastern Europe," "Stalin's Secret Files," "Discoveries in the EWZ microfilms" and "Destination: Canada."

"Stalin's Secret Files" described how the socialist system created paper trails to confirm

every deed—whether one was charged with a crime, committed to death, or already executed. Rather surprisingly, many of these files still exist and can be viewed. Anyone with a relative in Ukraine who suddenly disappeared just may be able to find out what happened.

Dave came with a wealth of

information and an array of books. The books included the best resource material in aiding a genealogist's research in Eastern Europe. Having travelled extensively to do research in Ukraine, Poland, Russia and Germany, Dave is the genealogy specialist in this area. For more information about this

workshop or to have the Saskatchewan Ukrainian Historical Society host a workshop, please contact me at 306-652-5850.



Programming | Historical Society
http://www.ucc.sk.ca/programs/SUHS.htm

Harras to receive prov. medal



Nation Builders Chair and former UCC-SPC Board member Dr. Tony Harras of Regina was announced by Lieutenant Governor Lynda Haverstock as one of 12 individuals who will receive the Saskatchewan Volunteer Medal in 2005. The provincial medal, first awarded in 1995, recognizes outstanding volunteer service and exceptional community involvement.

The Lieutenant Governor will present the medals during a ceremony at the Legislature on April 28, 2005. For more information, contact Maureen Boyle, Government Relations, at (306) 787-5959.

Previous SVM recipients include Paul Ortynsky of Canora in 2002 and †George Skwarchuk of Yorkton in 2001.

Previous Nation Builders...



The primate of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, His Beatitude Wasyly, Metropolitan of All Canada, passed away in January in Winnipeg. **Metropolitan Wasyly** was recognized as a Nation Builder in 1999. The Board of Directors and staff of the UCC-SPC extend sincere condolences to the family and friends of the departed, and to the clergy and members of the Ukrainian Orthodox community in Canada. *Вічна Йому Пам'ять!* Please see UOCC announcement <http://www.ucc.sk.ca/new/20050111metwasyly.htm>.



Wilfred Homenuik (2003 Nation Builder) will be inducted into the Canadian Golf Hall of Fame. The induction will take place at Glendale Golf and Country Club in Winnipeg on September 24 in recognition of his contributions both on and off the course. Homenuik, from Kamsack, became nationally recognized in 1962 when he finished as the low Canadian at the Canadian

Open. He won eight international professional events and earned two CPGA Tour Championship titles in 1965 and 1971. While playing on the PGA Tour, Homenuik competed in 99 tournaments placing in the top-10 eleven times. The Canadian Golf Hall of Fame and Museum is located at Glen Abbey Golf Course in Oakville, ON. Inductions of new members take place at a location determined by the inductee.



Programming | Nation Builders
http://www.ucc.sk.ca/programs/NBA.htm

In celebration of Saskatchewan's Centennial this year, UCC-SPC presents the sixth of a series of articles highlighting innovations introduced by our province's pioneers in the area of Ukrainian language education

Saskatchewan 'Firsts' in Ukrainian Language Education

by **Nadia Prokopchuk**,

Ukrainian Education Consultant, Saskatchewan Learning

The Ukrainian community has many reasons to be proud of its history in Saskatchewan, but we also have a responsibility to share this proud history with others. After all, we don't want these accomplishments to be forever laid to rest with the dedicated people who made things happen! Our accounts of Saskatchewan history should accurately reflect the province's people, places and events. For example, did you know that Saskatchewan has been a leader in Ukrainian language education in Canada for more than half a century? If you are curious, read on...

■ **FIRST to successfully implement a student exchange program between a university in Ukraine and a North American university. 1978.**



In 1976, the University of Saskatchewan was gifted with a monument of the great Ukrainian poetess, Lesya Ukrainka, for the university campus. The monument, which stands before the College of Arts and Science, was the first of its kind to be placed at a North American university by Society Ukraina on behalf of the people of Ukraine.

This gift led to the signing of the first-ever exchange agreement between a university in Ukraine and a North American university in 1977. It was a great moment in the history of Saskatchewan-Ukraine relations. During the summer of 1978, four exchange students and a professor from the University of Saskatchewan spent five weeks studying at the University of Chernivtsi, touring historic sites in Ukraine and learning more about their ancestral heritage.



For more than two decades, the exchange fostered academic, cultural and linguistic benefits for students and university professors in both countries. Most importantly, it allowed Saskatchewan students to have the necessary contact with native speakers to make their language studies relevant. The university exchange led to the official twinning of the cities of Saskatoon and Chernivtsi, as well as the creation of a high school exchange program between the two cities facilitated by their respective Ministries of Education. Many positive educational initiatives were put into place as a result of this first agreement, elevating Saskatchewan to a position of special importance with education and government officials in Ukraine.

"It was History in the Making"

International election observers from Saskatchewan share their experiences from Ukraine's presidential elections

A Recap

Viktor Yushchenko – 51.99%
Viktor Yanukovich – 44.20%

President Victor Yushchenko took his oath of office on January 23, 2005, two weeks after Ukraine's Central Election Commission announced final election results. The delay was caused by a series of legal challenges and appeals filed by rival presidential candidate Viktor Yanukovich.

Ukraine's Supreme Court ruled that official results could be published after January 19. Also, in the early morning hours of January 20, the Court rejected Yanukovich's appeal and upheld the CEC results.

International election observers indicated that the run-off vote was substantially fairer than previous polls. Former Canadian prime minister John Turner, who headed Canada's delegation of election monitors, said that despite some irregularities and mistakes, "the election was generally open and honest and a fair expression of the will of the Ukrainian people."

■ Nestor Kowalsky / Stan Hawryliw



We were registered by the UCC committee that met us at the airport in Kyiv and took us to the Hotel "Sport". December 22, we had an in-service on the election process in Ukraine at the University of Kyiv-Mohyla Academy. We learned some history about the previous electoral rounds. That evening, we were assigned the area at which we were going to observe the electoral process. The UCC contingent was all being sent to eastern Ukraine, with the Saskatchewan group going to Kharkiv Oblast. December 23, our bus left Kyiv at about 12:30 p.m. and arrived in Kharkiv at 10 p.m. We were met by Larissa Lozowchuk, who booked us into the Hotel Kharkiv – *Staryi Korpus*, which would be our home for the next 5 days.

December 23 & 24, we had

half-day briefings with Larissa Lozowchuk & Brent Bezo. We learned more from them as to what to expect in this round of the election and felt more comfortable being there. They focused on the exact items to look for and how to handle ourselves at the polling stations. We were then divided into groups of three and on Saturday afternoon each group was given a driver to go out to the polling stations to see what was what. Each group was equipped with two video cameras and two cell phones to use in our observations.

After one week of travel, briefing and a lot of hard work, we were off to our respective regions. Leaving at 4:30 a.m. we had a two-hour drive to open our polls between 7 and 8 a.m. During election day we visited ten polling stations and checked voting irregularities and improper ballot allotments. Many polling stations were small, cramped and congested. When problems arose, we videoed the infraction, documented it and later turned the information over to our team

captain in Kharkiv when we were debriefed after the election.

The polls closed at 8 p.m. and we headed to the territorial electoral commission where 172 polls reported their results. These returns started coming in at 10 p.m. with the final poll reporting at 6:15 a.m. on the morning of December 27. A short one-hour meeting followed and at 7:15 a.m. we were on our way back to Kharkiv.



Photo by Nadia Prokopchuk

In Kharkiv, Brent Bezo and Larissa Lozowchuk coordinated the observers from Saskatchewan.

The magnificent sunrise that morning was issuing in a new and democratic Ukraine! We were very proud as Canadians to have been part of this democratic process.

Kowalsky, retired farmer, and Hawryliw, retired teacher, are residents of Saskatoon

■ Nadia Prokopchuk

My experience in Ukraine as an election observer was unprecedented by previous visits to this rich, historic country of my ancestral heritage. In applying to be part of the UCC election observer mission, I felt confident in the expertise of the Ukrainian Canadian team of organizers. I also knew that I would be sharing this experience with many Ukrainian col-



leagues from across Canada who had a strong desire to see the will of the Ukrainian people prevail.

Though many questions remained unanswered before we left Canada, our group was forewarned that UCC election observers were being deployed to eastern Ukraine largely due to our linguistic abilities, cultural familiarity and political as-



Photo by Nadia Prokopchuk

A view of 'Tent City' in Kyiv

tuteness. The UCC group was identified as having the necessary skills to monitor problem areas in eastern Ukrainian oblasts where electoral fraud had been reported.

We had the opportunity to decline the mission. However, there was one common characteristic among our UCC observer group—an adventurous spirit! Each observer remained undaunted by the location and grew even more determined to meet the assignment with courage and fortitude.

In retrospect, I find it difficult to convey the sense of national pride on the streets of Kyiv, the tenacity and courage of the demonstrators in ‘Tent City’ and the tremendous strength of spirit which filled the air at *Maidan Nezalezhnosti*. While the daily atmosphere on the streets was subdued, there were strong undercurrents everywhere indicating that the will of the people would not be broken. It became very evident in local conversations, slogans, banners, graffiti and songs that Ukrainians—especially the younger generation—would not back down.

They were determined to carry out a unified, well-coordinated movement to rid the country of a corrupt government, without the use of violence.

The training program in Kyiv, the experiences at *Maidan Nezalezhnosti*, our deployment to Kharkiv Oblast and my role as an electoral observer at 12 polling stations in the city of Kharkiv will remain highlights of this observer mission. On a personal note, I was given the following message to take back to Canada from several people in Kharkiv: “Please tell everyone at home that the people of Ukraine are good and honest, but our government has been corrupt for many years. Please tell them that without the assistance of other countries, like Canada, we could not have changed our history today. We’re very thankful that you cared enough to come and help us and we hope to make you proud of this country—which is both yours and ours—in the future.”

I feel that our grandparents have, in a sense, been vindicated for leaving Ukraine at a

critical time in the past. Over one hundred years later, their children and grandchildren have been able to assist in the quest for democracy as Canadians of Ukrainian heritage. This was an incredible, momentous journey,

and I was very glad to be a part of every moment of Ukraine’s first step toward being a European nation.

Prokopchuk of Saskatoon is Ukrainian Education Consultant with Sask Learning



Photos by Nadia Prokopchuk

Top left: Territorial election district #172 in the city of Kharkiv, where Saskatchewan observers monitored the election. Final results here were: Yanukovych 61.51%, Yushchenko 32.43%. Top right: Much of the work at the polls was done by hand. Above: Training session at the University of Kyiv-Mohyla Academy.

■ Al Kachkowski



The first highlight of my trip to be an election observer for the December 26 election in

Ukraine was entering the halls of the famous Mohyla Academy for our training session on December 21. There were close to 200 of us, mostly Canadians, that filled the lecture theatre.

It was fascinating to talk to one of six Belarusians there. Their country has a dictator who has been installed in office for life. I was curious to know what brought them to Ukraine to

monitor the election. The answer was that they wanted the experience and their country might have an election much sooner than the current dictator expects!

Upon arrival in Kharkiv, where we stayed in a hotel, our group of 30 people (from Canada, USA, Ukraine and Australia) received further training in a private apartment, away from prying ears. Our team of three, plus a driver, was sent to Chuhuiv less than an hour east of Kharkiv. We monitored polls there as well as in the village of Kochetok. Surprisingly to me, we were made very welcome and the polls we saw were very well run with few infractions.



Photo by Al Kachkowski

New Year's outdoor pageant in an outdoor market in Chuhuiv (Kharkiv Oblast) December 25, the day before Election Day.

There was a real sense of participating in history in the making. One of my greatest rewards was hearing several comments from citizens who thanked us

for coming to help ensure a fair election.

Kachkowski of Saskatoon is Development Coordinator with the Shevchenko Foundation

■ Michael Zaleschuk

After arriving in Kyiv, we were met at the airport by our Canadian representative who bused us to the Hotel "Sport", a modern, 13-story hotel. For the next two days we were at the Kyiv Mohyla Academy for briefings and orientation. The evening of December 22, appointed people from our designated groups received mobile phones and video cameras that each group of three would use to monitor the election. The next day was spent travelling to our destination, which was Kharkiv. It was a pleasurable trip with beautiful countryside and quaint villages. A singsong organized by Al Kachkowski and led by Stan Hawryliw made time pass rapidly. Once in Kharkiv, the hotel assignments were made followed by a quick trip to McDonalds for a midnight snack. Larissa Lozowchuk & Brent Bezo of Regina were the coordinators of our bus load. The evening of



December 24 was spent with Larissa & Brent briefing us on our area of monitoring. The area assigned to Al Kachkowski and me was 130 km from the city of Kharkiv called Chuhuiv, a small community of approximately 1,300 people in a mining area.

As monitors we were asked not to show favouritism to any one candidate, not even by the colour of clothes that we wore. We were asked to spend equal time at the polling station with representatives from both camps. We visited the area of monitoring the next day, meeting with people at the polling stations, schoolteachers, schoolchildren, town folk and saw a delightful outdoor winter festival.

December 25, 4:30 a.m., we are on our way; this was to prove to be a very long, stressful day. Our team visited eleven polling stations. At the first one we monitored the opening of the sealed ballot safe and the setting-up of the ballot boxes. We introduced ourselves to the polling station head, checked what was necessary to be in place, and asked questions if we noticed something out of place, hoping that

the representatives of both presidential candidates would hear our observations. We then moved on to the next polling station.

Cell phones were a necessity, for in one station we found 600 more ballots than names on the voters list. We phoned the team that was to be at the closing of that station to pay close attention to the count. The people at the polling stations were very friendly to us. We all wore a clearly visible identification piece. The poll we were at when polls closed was a stronghold of Mr. Yanukovych. We were greeted with friendliness and told to make ourselves comfortable. We were ready to document any irregularities. Everything went smoothly and at approximately 1 a.m. we had our driver follow the Chairman and secretary with the official results to the central elections office. After the results were given to the responsible authori-



Photo by Al Kachkowski

Election observers from Saskatchewan and elsewhere in front of the Taras Shevchenko monument in Kharkiv.

ties and documented as such, we returned to Kharkiv. The next day individual groups were debriefed. After returning to Kyiv, we attended a presentation by the Ambassador from Canada to Ukraine and the head of the UCC mission team.

Zaleschuk resides in Regina Beach

■ Peter A. Abrametz

I consider myself very fortunate to have been an official observer through UCC for the second repeat round of the Ukrainian Presidential Election conducted on December 26, 2004. We participated in something historic and unforgettable, a seminal moment in modern Ukrainian history with significance that will continue to be felt around the world. We witnessed a relatively fair election, and can collectively take a small part of the



credit for it. I want to thank UCC, both the provincial Council and National, for making my involvement possible, and for taking such good care of the UCC observers in Ukraine.

I was in Kharkiv for the election. We knew that the election laws had been much improved since the first repeat. There was also much more international scrutiny; our contingent in Kharkiv included about 20 Canadians, several Americans, and at least one German national working in Kharkiv that volunteered to serve with us. On election day, I met other lawyers, from Belgium, Israel, the United States and Ukraine, all acting as

election observers, and I saw other observers from Poland, Israel, Belarus, and a Canadian with CANADEM. But most of the election observers I saw were domestic and from both candidates. Most of them were under 40. They were the most dedicated and effective observers: they sacrificed the most (i.e., financially—they did not expect a per diem), they were fearless (any repression, economic or otherwise, would have been visited upon them and not us) and the most selfless (albeit they had the most to gain and lose from the election outcome). I visited a Ukrainian courthouse on election day, one with a Lenin statue

in front of it, and things were not much better inside. I probably spent 16 hours with the district election committee, and they were very proud and sincerely wanted the election to appear fair. The Head of the committee thought that I was playing dumb, pretending not to fully understand Russian (I wasn't playing dumb) and I returned the next



ID worn by accredited observers.

day for a post-election *praznyk* and found that she spoke very good English, which was a surprise for me.

I also spoke to many voters, and saw hundreds of them. I saw busloads of pensioners taken to a poll, and here seemed to be a very high turnout among this demographic. There clearly is a generation gap in the country, with many of the elderly voters seemingly motivated by fear of losing the status quo. But it was also obvious that the status quo had been changing in Kharkiv for years, as there were many new private businesses, political parties were active, self-regulated professions are growing, and I was told that church attendance was high and growing.

I have been involved in municipal, provincial, Indian Band



Photo by Danylo Puderak

December 26: Counting votes in Volodymyrivka, Kharkiv Oblast

and federal elections in Canada, and several times on election day, it occurred to me that the atmosphere was much like election day in a Saskatchewan city or Indian Reserve (except for all the observers). I remember the night before the

election; it was Christmas, everyone was happy but, I think, nervous and prepared for the worst. And then nothing happened but an almost ordinary election; this was mostly due to the efforts of the Ukrainian people, and it was still a great thing

to witness and be a part of.

I now feel very optimistic about Ukraine as a place to invest and to visit. We all know about the many problems Ukraine has, and I need not mention them here. But of all the problems she had, I think that the collective apathy of the majority was the worst problem of all, like a family sleeping as the house was on fire. But what we saw, in December 2004, was the majority of Ukrainian citizens awake; rather than being apolitical and apathetic, the majority (regardless of who they voted for) were engaged in making their country a better place. This awakening was the greatest thing about Ukraine in 2004, and we only saw the beginning, not the end.

Abrametz is a lawyer in Prince Albert

■ Darcy Gulka

I participated as an observer in the Ukrainian elections on December 26, 2004. I was sent



with a large number of Saskatchewan UCC volunteers to the city of Kharkiv about 500 km east of Kyiv. To be more exact, I and 2 other fellows were sent to the small city of Chuhuiv which was a further 100 km southeast of Kharkiv.

This was my fifth journey to Ukraine. This time the mood was so different! It was exciting, scary, exhilarating, and I wouldn't have missed it for the world! What was particularly touching was the gratitude we received from so many people. Taxi drivers, shopkeepers, elderly people, young people, students, the usually surly customs officials, clergy—all expressed

appreciation for our efforts. They thanked us with words, their smiles, and handshakes, with their eyes or sometimes outright tears. The Ukrainian people were, in general, happier, more polite and more positive. It seemed that especially among young people, they felt they had an opportunity to make real changes in their country.

I will never forget this experi-

ence. It was one of those rare times in a person's life that you feel yourself part of a greater purpose and you are helping to make a positive difference in this world. The following is an excerpt from an email I wrote to my family and was read on Sviatyi Vechir.

"... This is as close as I have ever come to serving my country overseas. I have never had to

go to war, God willing I will never have to. However, I feel by being here, we are serving our country, Canada, the land of our ancestors, Ukraine and the cause of freedom and democracy. In a way as well, I feel I am here for my mother, her parents, particularly Gege [Dido] and Tato's parents who came from this wonderful country. Like other people who have gone away in service of their country, my biggest concern is to do the job we were sent here to do, 'the mission' as it is called. As well, I wish to give honour to my country and family."

I thank God for the privilege of being part of this. My prayers are for the people of Ukraine and their leaders to continue on this journey, a journey they have barely begun, on the Road to Freedom. (But that's another story...)

Gulka, Project Manager with IBM Global Services in Edmonton, hails from Regina



Photo by Danylo Puderak

Canadian observers at the Hotel Kharkiv.

Voloshky vocal trio and Lastiwka Choir stage unique concert

Ukrainian carols raise funds for U of S music scholarships

by Al Kachkowski



Photo by Markian Yereniuk

Voloshky and Lastiwka

The University of Saskatchewan's Department of Music sponsored a concert of Ukrainian Christmas and New Year's carols staged by the Voloshky vocal trio (Christina Sokyrka, Saskatoon; Nadya Foty, Edmonton and Marusia Kachkowski, Minneapolis, MN) and the Lastiwka Ukrainian Orthodox Youth Choir & Orchestra, directed by Larry Klopoushak, on January 13 at the Broadway Theatre in Saskatoon. Eighteen carols were presented, the most spectacular numbers being rendered by both groups with the orchestra.

The concert opened with *Oi chy ie, chy nema*, a lively piece sung as the Lastiwka Choir members filed in from the back of the theatre down both aisles and proceeded to fill the stage. They were joined by Voloshky

and the orchestra to provide a dynamic finish.

Voloshky's rendition of *Vo Vyflyiemi zoria siaie* was accompanied by Larry and Carissa Klopoushak on banduras.

The first half concluded a tribute to Ivan Kozlowsky, a Ukrainian who was the most outstanding lyrical tenor in the history of Soviet opera. The tribute consisted of a re-creation of a portion of the Grand Concert held in honour of Kozlowsky's 70th birthday in the Bolshoi Theatre in Moscow in 1972 in front of 2,000 communist party faithful. Kozlowsky's selection of Ukrainian carols for the second half of the Moscow concert was considered a bold move in an officially atheistic state. His and the accompanying choir's renditions of the carols were met

with tumultuous applause. A recording of the concert was leaked to the west and subsequently distributed on 33 rpm vinyl long play records. It was, and still is, enjoyed by many.

The Saskatoon Kozlowsky tribute included *Ide Zvizda Chuda* by Voloshky and Lastiwka followed by *Irod, tsar* and *Nova radist' stala* by Voloshky. Finally, both groups performed a stirring rendition of *Po vsiomu sviti*.

In the second half, *Spy, Isuse, spy* a peaceful lullaby by Voloshky with Carissa strumming softly on a kobza, played as a guitar, was the prettiest number of the concert.

At the conclusion of the concert, Voloshky and the choir rendered *Shchedryk*, an ancient pre-Christian New Year's carol known throughout North America in its English version as *Carol of the Bells*.

The final number by the trio, choir and orchestra, was *Za viknom*, a humorous carol about a young and hungry would-be caroller, who is singing outside the home, asking to be let in. Once inside he proceeds to eat all the treats, instead of singing.

A standing ovation by the 350 attendees was calmed as the performers receded while singing

Vzhe idem, vzhe idem, zakoliadu diakuem.

Following the concert, it was obvious that it was special. Many a teary face was seen. Copies of the recording of the Kozlowsky concert were in demand by non-Ukrainians. (The recording was played as background music before and after the concert). Music Department professors and students were quoted as being thrilled. Ukrainians in attendance agreed they had never seen anything like it.

"It was impressive and creative. I was thrilled to see the coming together of the various talents," said Slawko Kindrachuk.

Mary Budzak added, "It was fantastic—very entertaining!"

The concert was part of the Music Department's *In Performance! Series* and was considered as the season's feature presentation.

Troy Linsley, concert organizer, stated, "It was a pleasure for the University to host such a fabulous group of young people. It was an eye-opener for some of our students! I loved it! It was an exciting evening—exactly what we were looking for!"

The proceeds from the concert were allocated to music student scholarships at the University.

Christmas baking at Saskatoon ridna shkola

by Marion Shutiak, teacher

Students of St. George's Ukrainian School, or *ridna shkola*, in Saskatoon enjoyed making *kolachi* (traditional Christmas breads). For some of them, this was their very first one and something they'll never forget.



Six welders start new life

Ukrainian workers begin work at Tisdale plant

by Murray Lyons, *The StarPhoenix*

Six skilled welders from Ukraine walked off an Air Canada jet in Saskatoon [March 8] to begin what they hope will be rewarding careers at Northern Steel in Tisdale and new lifestyles for themselves and their families.

Greeting the six welders and their translator, Alexei Chabanov from the Kyiv Youth Labour organization, was Northern Steel human resources director Walter Garchinski, his wife Jean and a volunteer from Tisdale, plus two members of the Saskatchewan provincial council of the Ukrainian Canadian Congress.

The six arrivals were the first of 21 welders hired by Northern Steel after an interview process last fall in Kyiv that included a welding test. Northern Steel picked the welders from 33 applicants.

A two-hour drive to Tisdale, northeast of Saskatoon, brought a long two-day journey from Kyiv to an end later Tuesday.

Chabanov says Western Canada's Ukrainian heritage is important, as young Ukrainian workers are eager to follow in the footsteps of those who came a century ago.

"They (the welders) are all very excited that they can meet people from Ukrainian communities with similar viewpoints and backgrounds," Chabanov said.

Four of the six welders are married with children and indicated, through their translator, that they are anxious for their families to join them soon in Tisdale, thus boosting the population of the community of 3,000 people.

"They're very excited and they are waiting to come here and be here with them," said Chabanov, whose Kyiv Youth Labour organization maintains a database

of more than 3,000 young tradespeople interested in getting full-time work outside of Ukraine.

"We have many trade occupations and many more welders in our database," he said.

The Kyiv organization has helped place more than 1,000 such young tradespeople each year in the United Kingdom under a program of one-year contracts. The organization has also worked with Spain, Italy and other EU countries.

Most of the welders coming to Saskatchewan are not from Kyiv, but more from smaller cities and towns closer to Tisdale's size.

Through their translator, the welders stressed the importance of full-time steady work. Two of the six, Bohdan Vasylyshyn and Volodymyr Diden[k]o, made impromptu speeches at the airport, thanking Garchinski and his production foreman for having travelled to Kyiv last year to interview them.

"We have never seen or experienced such things before," said Vasylyshyn, through the translator. "I would like to thank everybody who took part in this process, everyone who helped us get here to Canada. We're so grateful."

The employees start their orientation this morning in Tisdale. Northern Steel is one of Canada's largest producers of double wall steel tanks for the petroleum industry.

Among the items on the agenda today are purchasing steel-toe boots, learning about the company's \$4 weekly coffee fund, getting the lowdown on federal and provincial taxation, understanding pay periods and direct deposit and then heading to a bank to open accounts.

Sask Centennial notes

■ **Theresa Sokyryka: Youth ambassador, gala performance**



Congratulations to Theresa Sokyryka, who was named Saskatchewan Centennial 2005 Youth Ambassador earlier this year. Last year's Canadian Idol contestant has a diverse fan base that includes a dedicated following of Saskatchewan youth, who look up to the singer as much for her talent as for her devotion to her home province. As youth ambassador, Theresa

Sokyryka will bring her unique perspective and personal message to school children throughout Saskatchewan.

Joining the likes of Leslie Nielsen and Pamela Wallin, Theresa will be performing at the Lieutenant Governor's Centennial Gala May 19 at Credit Union Centre in Saskatoon. The gala celebrates the province's centennial and the achievements of celebrities who call Saskatchewan their home. For more information, visit www.centennialgala.com.

■ **Ukrainian version of the Centennial song**

is available at www.ucc.sk.ca/pdf/Sask_Centennial_song_ukr.pdf.

■ **Federal Funding for Centennial**

The Department of Canadian Heritage has introduced a new funding initiative to support Saskatchewan's Centennial celebrations. The program, entitled *The Celebration Commemoration and Learning Program*, has a goal to support diverse celebration, commemoration and learning initiatives put forward by non-governmental organizations in support of Saskatchewan's Centennial.

Application guidelines, objectives and criteria are available on the Canadian Heritage website at www.pch.gc.ca/progs/ab-sk-100/index_e.cfm. The next application deadline is **June 1, 2005**.

■ **Centennial 2005 pins available**

Official lapel pins can be ordered for cultural events, festivals or awards ceremonies through Laurie Artiss Ltd., official supplier of Saskatchewan Centennial 2005 pins, at www.thepinpeople.ca.



Garchinski says the company has about 120 employees, but needs 150 to 160 for production to reach a more optimal level.

"It's difficult to attract workers to rural Saskatchewan," he said. "We hope this is the beginning of a solution to that."

Danylo Pudera[k], executive director for the Saskatchewan branch of the Ukrainian Canadian Congress, says the goal of the congress across Canada is to attract a new wave of immigration from Ukraine.

"We're very interested in promoting immigrants from Ukraine to come to Saskatchewan," he said.

The Saskatchewan government fast-tracked welders as skilled tradespeople eligible to come here

under the provincial nominee program. These programs exist across the country. Provinces can make arrangements with the federal Immigration Department to make specific trades and professions a priority for immigration.

Saskatchewan is considered a slow starter under the provincial nominee program, as only about 100 workers a year have been brought in. The province set a target of 300 for the fiscal year 2004-05, and expects to have received 250 immigrant nominees by the end of the fiscal year, which is March 31.

© *The StarPhoenix* (Saskatoon) 2005. March 9, article reprinted with permission from the author, who is SP Business Editor

Youth Action Now

Momentum builds for Gathering at the end of April

Our adventure continues

Youth Action Now, the youth and multiculturalism initiative brought to you by UCC-SPC, the Multicultural Council of Saskatchewan and the Department of Canadian Heritage, will soon complete the last of 19 youth forums across Saskatchewan. YAN teams have visited Yorkton, North Battleford, Unity, Meadow Lake, Fort Qu'Appelle, Saskatoon, Kindersley, Rosthern, Regina, Swift Current, La Ronge, Hudson Bay, Wynyard, Moose Jaw and Gravelbourg. Remaining forums are slated for Yorkton, Saskatoon and Prince Albert.

During the forums, YAN project leaders engage local youth in discussions on YAN's three main outcomes:

- Multicultural Connectivity (engaging youth to get involved in multicultural activities),
- Multicultural Awareness = Opportunities (discussing skills and opportunities available in the multicultural sector), and
- Increased Global Perspectives.

Participants are asked for their opinions on what is working well, what can be improved and



All YAN Project Leaders at community forum in Yorkton

what action can be taken.

In addition to the workshops, each forum features a Multicultural Showcase which highlights local multicultural groups. Past Showcases have featured Ukrainian, Aboriginal, Afro-Caribbean and Bhangra dancing, Tai-Chi lessons, school culture fairs, exchange student presentations and a fencing demonstration, along with presentations by local cultural activists, government leaders and much more!

Although each youth forum is unique, there are a number of similar ideas raised, including: increased accessibility to a variety of language classes, multicultural days at schools, the inclusion of more multicultural components in school curricula, as well as having places where youth can meet to share culture.

Highlights from

each of the youth forums as well as information on how to register for upcoming YAN events can be found on the www.youthactionnow.ca website or call 306-652-0961.

Stop. It's *Gathering* Time!

That's right. YAN's forum finale—the largest youth event of Saskatchewan's Centennial and the premier multicultural tradeshow of 2005—is coming soon. From April 29 to May 1 at the University of Regina, over 200 youth leaders from across Saskatchewan (representing nearly two dozen schools, many ethnocultural groups as well as selected youth delegates from Manitoba, Nunavut and the Northwest Territories) will meet with Saskatchewan's movers and shakers.

More information available at youthactionnow.ca

Why, you ask?

Well, the *Gathering* is our opportunity to discuss the ideas heard and collected at the 19 forums so that we can develop our Blueprint for Action for Saskatchewan's multicultural future.

Gathering workshops will explore the issues and ideas that have come up while offering a forum for youth and Saskatchewan's leaders to interact and work together. *Gathering* topics include:

- youth engagement;
- multiculturalism in the media;
- Saskatchewan's changing cultural identity;
- doing business in the global village;
- why language learning;
- multiculturalism in education;
- 100 years of multicultural heart in Saskatchewan;
- exploring Canada and the world through exchanges, and finally
- intercultural and interfaith opportunities.



Members of the Rosthern Ukrainian Dance Association performed at the multicultural showcase during the forum in Rosthern.



Project Leaders at the Vatnybyggð Icelandic monument in Elfros

Sessions will feature Saskatchewan and national speakers and presenters—each one leading to recommendations on how we can “Shape Our Multicultural Future!” Sunday has been set aside for workshops where participants will look at ways of turning the recommendations into their own projects which could partner with YAN for funding.

Conference participants will be treated to several other events. On April 29, in honour of International Dance Day and in conjunction with the University of Regina’s Arts Education Program, YAN is pleased to celebrate Saskatchewan’s ethno-cultural dance communities in an Opening Concert. This event is open to the public, but tickets are limited. For ticket information, please call 306-652-0961 or contact info@youthactionnow.ca.

The evening of April 30, YAN is hosting a participant-only Cabaret featuring some of Saskatchewan’s finest contemporary cultural acts including Regina’s own Arkadia and, hopefully, Saskatchewan’s Ukrainian Idol, Theresa Sokyrka who will aim to bring the multicultural house down!! More an-

nouncements will follow.

On Sunday, May 1, YAN will close the *Gathering* with a SaskEnergy-sponsored BBQ lunch.

Wait — There’s more!!

Ever tried to Latin Dance? How about make a German pretzel? Ever written a Ukrainian Easter egg? Maybe played a game of Takraw? YAN’s Multicultural Expo is your chance to learn about Saskatchewan’s many cultures by experiencing them. As well as offering hands-on activities for you to try, multicultural organizations and community groups are being invited to host a display at the largest multicultural tradeshow in Saskatchewan’s history. Exhibits will highlight Saskatchewan’s diverse multicultural communities while, at the same time, offering visitors an opportunity to learn how to get involved. The Expo, taking place on Saturday April 30 is open to the public, so come on out!

Wanna get involved or find out more? Check our website at www.youthactionnow.ca, or give us a call at 306-652-0961. See you at the *Gathering*.

Former UCC-SPC Cultural Intern, YAN Project Leader pursues career in Stratford

The UCC-SPC Board of Directors and staff and YAN coordinators congratulate Ryan Boyko on being accepted for one of four apprenticeship positions at the prestigious



Ryan Boyko

theatre festival this summer. The internship began with rehearsals in March, and ends in September.

As *StarPhoenix* Features Editor Joanne Paulson wrote, “He’s not the first Saskatonian to end up at Stratford ... but let’s just say it’s an extremely rare occurrence.”

While studying at the U of S, Ryan worked at the UCC-SPC from the fall of 2002 to the spring of 2003 as Cultural Intern in the area of youth development programing. The position was a component of the Centennial Student Employment Program Cultural Component, funded by the Government of Saskatchewan and administered by SaskCulture. Ryan graduated last year with a bachelor’s degree in drama from the University of Saskatchewan.

Ukrainian radio

■ New program in the Queen City

Muzyka Ukraine, Regina’s new Ukrainian radio program, can be heard every Wednesday from 3 to 4 PM on 91.3 FM CJTR, Regina Community Radio.

First broadcast on February 2, the program features a variety of contemporary Ukrainian music. It is hosted in turns by Mike Harras, Yars Lozowchuk, UCC-SPC Vice-President Ed Lysyk and Ken Mazur.

Those with internet access can listen over the web at www.cjtr.ca.

■ *Zustrichon* SaskTelMax

Saskatoon’s Ukrainian radio program, *Zustrich*, airs every Sunday from 6 to 7 PM on 90.5 FM CKCR, Saskatoon Community Radio. Subscribers to SaskTel’s Max service can listen in digital sound on Channel 520. Communities include Regina, Moose Jaw, North Battleford, Yorkton, Swift Current, Prince Albert, Estevan and Weyburn.

■ Online station

A 100% Ukrainian online radio station is at www.uasound.com.

National Volunteer Week in April

Volunteer Canada highlights and celebrates the impact of volunteers during National Volunteer Week April 17–23, 2005. They have developed a kit of information and resources that can help your organization promote the contributions of your volunteers. Visit www.volunteer.ca/marketplace to learn more.



IN THE PARK

Ukraine Day in the Park

Saskatchewan’s outdoor Ukrainian festival

This popular fifth annual Saskatoon summer festival will take place on

Saturday, August 27, 2005

- Stage Performances
- Beer Garden
- Ukrainian Food
- Displays

Plan to attend

Note: Performers & displayers interested in participating should phone (306) 374-7675

Sponsored by the Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch

Adult Ukrainian Language Immersion Camp enters exciting fifth year

Launches website at www.aulic.ca

by Tony Harras

Last year's Adult Ukrainian Language Immersion Camp (AULIC) was simply great, according to the many accolades that were shared with the organizers. The 2005 camp scheduled for August 11-14 will no doubt continue that fine tradition.

AULIC is an annual event held at Trident Camp, Crystal Lake, Saskatchewan. This year will mark its fifth anniversary.

The increased level of interest in the AULIC program has seen registration grow from 11 in 2001 to 25 in 2004. As an indication of the value and interest of AULIC, there continues to be registrants from as far away as Ottawa and cities in the USA.

This year's camp will offer three levels of instruction: beginners, intermediate and advanced, each taught by highly skilled instructors. The beginners level will be taught by Anita Drebot, a teacher with many years of experience from Regina, while Victoria Muzychuk, a professional teacher from Ukraine, will instruct the intermediate level and the advanced class will be directed by Kateryna Stratiychuk, a teacher and former principal, also from Ukraine.

In addition to a superb job of teaching, these women also handled embroidery and singing classes. The organizers and instructors are always looking for ways to improve the program and as a result this year's pro-



gram should be even better.

The AULIC program has never been just class work. Evenings are spent singing, learning the finer points of Ukrainian cuisine and other cultural traditions plus recreational pursuits such as playing cards, watching Ukrainian videos and sitting around the campfire. During the entire four-day weekend Ukrainian will be the 'official' language with English used only where necessary. Planners expect again to organize a field trip to a local cultural or historic site.

For more information about the AULIC project, visit its new website at www.aulic.ca. While there you can download a registration form, review a sample pro-

gram schedule and peruse other details like travel instructions and what things to bring to the camp.

The registration fee for AULIC 2005 will be a modest \$175 per student. This includes room and board plus class materials. Those interested in learning more about the program can contact Tony Harras (306-586-6805, fax: 585-7945) or send an email to info@aulic.ca.

A limited number of registrations will be permitted, so plan now to attend.

The AULIC is a joint project of the Ukrainian Orthodox Men's Association of Regina and the Ukrainian Canadian Professional and Business Association of Regina.

**Інститут ім. Митрополита
А. Шептицького**



**Sheptytsky
Institute**



Student residence

***A home away from home.
Looking after body, mind & spirit!***

An integral part of the Ukrainian Catholic community and the University of Saskatchewan for over 50 years, the Institute offers:

- furnished rooms, with phone & Internet available in each
- security entry system to the building
- home-cooked meals seven days a week
- non-smoking/non-alcohol environment
- computer & study rooms; TV/lounge & games area; laundry facilities; 24-hour snack centre
- Chapel; Campus pastoral minister ... and more

Apply now for the 2005-06 academic year!

1236 College Drive
Saskatoon, SK S7N 0W4
(306) 653-1711 www.sheps.ca

Ukrainian summer camps

There are a number of opportunities this summer for recreation, Ukrainian language learning and cultural awareness. Keep checking the months of *July* and *August* in the UCC-SPC Events Calendar for dates and other details. You can also call the UCC-SPC office at 306-652-5850, or any of the contact numbers below.

Consider the following:

Adults: Adult Ukrainian Language Immersion Camp (306-586-6805) on Crystal Lake

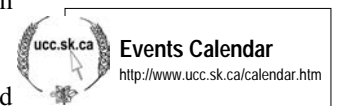
Teen/High School: Dzherelo Summer School (306-653-1944) at Mohyla Institute, Saskatoon

Youth & Teen:

- Green Grove (306-249-3750) on Wakaw Lake
- St. Michael's (306-763-3645) on Madge Lake

Youth:

- St. Volodymyr Eparchial Camp (306-664-3459) near Pike Lake
- Camp Trident (306-563-6779) on Crystal Lake
- Ukrainian Cultural Day Camp (306-446-0283), North Battleford



A compelling reason to learn Ukrainian

Being bilingual keeps brain young, sharp: study

The study, headed by York University psychologist Ellen Bialystok, finds that being bilingual helps prevent people from losing their “mental edge” as they age.

“Being bilingual is like going to a brain gym,” says Bialystok, whose research was published in the American Psychological Association’s journal, *Psychology and Aging*.

“It’s like exercise for those frontal regions (of the brain) because being bilingual means you have to use them a lot more.”

The frontal lobe controls the brain’s “executive functions,” processes that allow one to plan, stay focused and avoid distractions. Handling one language is a big task for the executive functions, Bialystok says, but juggling two languages is even more work. In fact, speaking a second language actually creates physical changes in the brain by increasing blood and oxygen flow.

“If you’re bilingual—really, fluently bilingual—your brain presents you with two options,” she says. “Both language possibilities are there, and they are active and they are waiting to be chosen.”

“So being bilingual means that every day, every time you use language, you’ve got to use those executive processes to make sure that whatever you’re going to say next is coming out in the right language, and you’re not getting misled by using the wrong language.”

Over time, these mental gymnastics protect the brain by hindering the natural slowdown of the executive processes that occurs with age.

To prove this point, York researchers tested the cognitive

function of 104 adults aged 30 to 59, and 50 adults aged 60 to 88. Half of the participants in each age group were monolingual, the other half bilingual.

The monolinguals were English-only speakers, but there were three types of lifelong bilinguals: English-Tamil, English-French and English-Cantonese. All subjects had similar education and income levels.

The experiment, called the Simon Task, measures a subject’s reaction time when completing a simple task—such as correctly identifying where a coloured square appears on a computer screen—when presented with two competing options.

Bilinguals were faster on the test than monolinguals in each age group, says Bialystok.

Additionally, the study found that while monolinguals and bilinguals start slowing down at about the same age, around 60, monolinguals experienced a faster rate of mental decline.

“So what we found is that if you’re bilingual, that normal slowdown is far less rapid, far less dramatic,” Bialystok said, noting that natural aging is different from dementia and Alzheimer’s disease.

These “serendipitous” findings are good news for Canada, she says, critiquing arguments for assimilation.

“Immigrants all come with this gift and we shouldn’t try to stamp the languages out of them and out of their children.”

According to data from the 2001 census, about 17.7 per cent of Canadians identify themselves as bilingual, the largest proportion at any time in Canadian history.

— *Canadian Press July 2004*

Bilingual Program open house May 25

For parents with children going to K-2 in the fall

(Saskatoon) St. Nicholas Ukrainian-English Bilingual Program (Kindergarten to Grade 8) offers a strong academic program enhanced with Ukrainian language, culture and the Ukrainian Byzantine faith, all during the regular school day. Our successful 25-year program is at Holy Family School (125 105th St W). Free city-wide transportation is provided for students who travel outside their



home attendance area.

No Ukrainian language skills are required by parents or students starting in Kindergarten to Grade 2. Call us and we’ll send an invitation for our May 25 Open House. For more information, to register early or to arrange for a tour of the school, please call 306-659-7230. This program will be a great experience for your entire family!

Support available for students attending courses, camps

The Saskatoon Branch of the Ukrainian Self-Reliance Association of Canada (TYC) has financial support available for individuals to attend programs of study, courses and camps. This support is available to children and grandchildren of TYC members, children of members of Holy Trinity and All Saints congregations, and



members who are 18 years of age and older. The association also has scholarships for Green Grove Camp participants to attend St. Petro

Mohyla’s Dzherelo summer program.

For more information, write Saskatoon TYC, 919-20th St W, Saskatoon, SK S7M 0Y5 or phone 306-653-1733.

For Ukrainian schools, classes in your area:



Ukrainian Education

<http://www.ucc.sk.ca/education/educationList.htm>

UCC-SPC CDF grants

Next deadline: May 1

The UCC-SPC Community Development Fund directs funds to Ukrainian community groups and individuals in Saskatchewan. It provide assistance for projects, which meet community needs and objectives.

Further details, guidelines and application form are available on the UCC-SPC website, or phone the UCC-SPC office at 306-652-5850.



Organization | Funding

<http://www.ucc.sk.ca/organization.htm#Funding>

Wishart Hopak Dance Club celebrates 30th anniversary

The Wishart Hopak Dance Club is celebrating its 30th anniversary this year. The club is currently working on a project to acquire new Bukovyna costumes. An added feature of the project is to prepare a display of the costumes for the communi-

ty's Saskatchewan Celebration weekend July 8-10, 2005, where the group has been invited to perform.

The UCC-SPC would like to extend congratulations to the Wishart Hopak Dance Club on the occasion of its 30th anniversary.

Your club's achievements and contribution to the preservation and development of Ukrainian culture through Ukrainian dance in a challenging environment over the past three decades cannot be overstated: from the benefits derived

by generations of young dancers, to the awareness of heritage raised in parents and audience, to the economic spin-offs created in your community. Please accept best wishes for many more years of productivity and enjoyment!

Club-owned costumes give everyone a chance to dance

by Terry Stewart

Regina's Zapovit School of Ukrainian Folk Dance Inc. required new costumes to add to its existing inventory. The new costumes, necessitated by a 40% increase in enrollment and new regional dances demanding accurately represented costumes, will be used for the next several years. Zapovit performs at numerous venues including Mosaic, competitions within and outside Saskatchewan, and its own spring concert. At the time of this writing, the ensemble was preparing for dance festivals in Regina, Yorkton, Brandon and Edmonton.

The club is committed to the concept of maintaining club-owned costumes, which it finds to be cost-effective. Many parents say that the cost of purchasing all the required costumes would prevent their children from dancing. For this reason, Zapovit will continue to build an inventory of costumes, making Ukrainian dancing more affordable for its participants.

Costumes are a critical component of Zapovit's program

and critical to its continued success. Without them the ensemble could not provide the cost effective program that it currently provides. This costume acquisition was made possible with financial assistance from UCC-SPC and SaskLotteries.



Top photo: Transcarpathian costumes for senior level dancers (7 female, 2 male). Above: hand-made Central costumes for level 2 dancers (10 female, 5 male)

Regina dance group's new artistic directors

by Larry Sawchyn

Serhiy and Liana Zabutnyy from Ternopil, Ukraine, were appointed artistic directors of the Regina Ukrainian Dance Ensemble (RUDE) at the beginning of this year.

Serhiy studied dance instruction and choreography at Dnipropetrovsk Dance College. He danced professionally in the army dance corps, and for 14 years with Nadzbruchanka where in 1999 he held the positions of artistic director, choreographer, and ballet meister. Liana is a professional dancer and has taught many disciplines including Ukrainian, Russian, ballet, jazz, folk, and ballroom. Together, Liana and Serhiy are wonderful additions to our organization.

We would also like to take this opportunity to acknowledge the contribution of our past artistic directors, Deidre Paluck and Troy Romanow, who have chosen to retire. RUDE would not be the success that it is today without their dedication, vision, and unique choreography which has turned many of our dances into memorable crowd favourites. We wish them well in all



Top photo: Liana & Serhiy Zabutnyy. Above: Deidre Paluck & Troy Romanow

their future endeavours.

RUDE was established in 1994 to promote Ukrainian culture, heritage, and traditions primarily through the art of dance, and has been a fixture of the Regina Ukrainian community ever since. In September 2004, RUDE relocated their studios from Regina Exhibition Park to 1640 Victoria Avenue.

Looking for a dance workshop this summer?



Events Calendar

<http://www.ucc.sk.ca/calendar.htm>

Yevshan dancers visit Cuba on cultural exchange

by Evelyn Wojcichowsky, Board of Directors

In December 2004, the Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble were guests of the Canada-Cuba Sports and Cultural Festivals in Havana. We went to perform and share our Ukrainian culture with the students and people. We also met with the large Ukrainian community that resides there.

The program was designed for arts students to experience a comprehensive overview of Cuban culture and history with a focus on the study of the Afro-Cuban contribution to music, dance, and visual arts in Cuba.

On arrival we were met by our hosts at the airport. After transferring to our hotel in Havana, we visited the American Theatre for rehearsals with the theatre's dance group. Yevshan's artistic director, Vitali Sorokotiaguine, shared his expertise with the Cuban dancers and our dancers were able to experience some of Cuba's culture and dances.

We were invited to perform at a prestigious Arts High School where many of the students performed for us. We then attended a performance by a "Rueda de Casino" dance group where we taught each other various steps.

Our evening gala performance was held in the American Theatre in Havana. The audience was treated to Ukrainian, Cuban, Afro, Spanish and other types of dances prevalent in Cuba. A delegation of 25 from the Ukrainian Embassy was in attendance and asked us to do a goodwill performance for children being treated for the after-effects of Chernobyl.

On New Year's Day we proceeded to Tarara, where we were greeted by many children. The school's director and physician

informed us that 20,000 Ukrainian children have been treated here since 1986. It is claimed to be the best facility in the world to treat the type of cancer caused by radiation poisoning.

After the show, the dancers were overwhelmed by emotion at meeting these young children and knowing that—for a moment—they brought smiles to their faces. We were told that some of these children had not been home for six to ten years and many had no family in Cuba. The dancers presented medication and gifts to the children so that they would have a better Christmas.

Cuba treats these children at no charge. As a goodwill gesture the Ukrainian government educates Cuban students in its universities in repayment for these services.

During our stay we visited with a *comparsa* in one of the modest neighbourhoods of Havana. *Comparsa* are the musical/dance groups that compete in the processions during Havana's carnival. Members of the *Comparsa* endeavoured to share Latin Percussion and Afro-Cuban song with the dancers.

On one of our few days off, the dancers took a bus trip through western Cuba to explore the climate, topography, plant and animal life of tropical rainforests and mountain terrain. Visiting the nearby Vinales Valley, the group saw *mogotes*, odd hillocks considered mineral fossils because they were created during the Upper Jurassic Period. Beneath the valley floor are subterranean rivers and one of the most extensive cave systems in the Americas. In small



Clockwise starting from top left: Tropicana show; dancers and Yevshan at American Theatre; Yevshan with school children.

groups we explored one of the most accessible of these subterranean rivers by boat. Later that day we hiked along a mountain river to a lookout point 380 metres above sea level. On our descent we went to a waterfall and natural pool where some of the dancers waded.

One evening we did a joint performance arranged by the Ministry of Culture, with other Cuban performing artists, at a major cultural centre which is shared by Cubans, Ukrainians and Russians. Here we were able to meet a Ukrainian choir whose members had beautiful voices. This choir had been to our performance at the American Theatre and after the show, the singers came to us crying, saying that we had brought a piece of Ukraine back to them.

The dancers got to see how the people of Cuba live and under what conditions they make their livelihood. We were treated very

well by the people of Cuba and it is an experience I am sure that the dancers will never forget.

On June 3, 2005, Yevshan will celebrate its 45th Anniversary with a show, called "Friends of Yevshan," at the Centennial Auditorium. We hope to see many of our friends as we celebrate our anniversary and Saskatchewan's centennial.

This summer Yevshan has been invited to perform at the Las Vegas International Folk Festival. Artists and troupes from around the world including Mexico, India, Spain, United States, and France will be performing and sharing their cultures. Yevshan was very pleased to have a festival representative stop by our studio and personally invite us. She informed us that we were the only Ukrainian dance group in the world invited. On our return from Las Vegas, we will help Dauphin Festival celebrate its 30th anniversary.



Про Фундацію Foundation Followings

написав Альберт Качковський
Координатор розвитку

by Al Kachkowski
Development Coordinator

Potential applicants for funding assistance are reminded that the application deadlines are April 1st and October 1st of each year.

Shevchenko Foundation holds Fund Raising Social & Cabaret

The Saskatchewan Friends of the Shevchenko Foundation – Saskatoon Chapter sponsored their eighth annual event in Saskatoon to benefit the Foundation on February 4, 2005 at Holy Cross High School. Despite a wintry storm, more than 160 guests attended the festive event, which featured 75 performers. On display was a special exhibit on North America's father of Ukrainian dance, Vasyl Avramenko.

Event highlights



Schabel

Emcee **Cathy Schabel** recognized the Foundation's excellent work in the Ukrainian community the last 40 years and pointed out that over 30 Ukrainian groups from Saskatoon continue to benefit from Foundation grants. The total granted to worthy Ukrainian projects throughout Canada has surpassed \$5 million.



Zerebecky

Bohdan Zerebecky, artistic director of the Ukrainian Dance School and Zhuravel Ukrainian Dancers, briefly described the contribution of Vasyl Avramenko, who conducted Ukrainian dance schools all across North America in the early part of the 20th century.

Participants enjoyed a 14-minute documentary on Avramenko. Produced by the Foundation, it consisted entirely of black and white footage that included Avramenko dancing solo and shots of his dance groups.

The Zhuravel Dancers performed two Avramenko originals: *Chumak* and *Hony Viter*.

Organizations accepting cheques on behalf of the projects that they sponsored were **UCC-SPC, Vesna Festival, Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble, Ukrainian Self-Reliance League – National Executive, and Ukrainian Self-Reliance League – Saskatchewan Provincial Executive.**

The following Saskatoon-area organizations donated to the capital fund: **New Community Credit Union; Ukrainian Professional & Business Association; Ukrainian Catholic Brotherhood – Bishop Roborecki Branch, Ukrainian Orthodox Men's Association, Bayda Kozaks and Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch.**

The Kobzar Fellowship recognizes individuals who have made a planned deferred gift to the Foundation. This year's inductee, **Slawko Kindrachuk**, taught school for 31 years, specializing in technical education. He has received the Teacher of the Year award and the national Hilroy Award for Innovation in Education. He has written several articles on technological literacy. Active in the Ukrainian community, Mr. Kindrachuk chaired the Vesna Festival Board of Directors for ten years and currently chairs Ukraine Day in the Park and the Ukrainian Self-Reliance League National Convention Committee.



Kindrachuk

In an appeal for donations, **Adrian Boyko** noted that the international profile of the Ukrainian Canadian Congress (including the Shevchenko Foundation) has risen recently due to its involvement in Ukraine's presidential elections; it sent and financed over 400 observers to ensure fairness and transparency.



Boyko presenting personal cheque to Foundation President Andriy Hladyshevsky

The following Saskatoon-area Foundation supporters who had passed away in the last year were remembered: **Mary Kenaschuk, Walter Maik, George Prokopetz and Dr. Bohdan Rozdilsky.**

Premiering their new costumes, the Yevshan Dancers (directed by **Vitali Sorokotiaguine**) began the entertainment with a dance from the Lemko region of Ukraine. Lastiwka (directed by **Larry Klopoushak**)

delighted the audience with four vocal and instrumental renditions of Ukrainian song. Pavlychenko (directed by **Serhij Koroliuk**) performed the ever-popular "Hopak."

Lively conversation ensued between audience members and entertainers at the social, where door prizes were drawn and hot hors d'oeuvres, wine, coffee and desserts were served.

Door prize donors and winners were: **Al Cebryk, Frances Bobyn; Sheraton Cavalier Hotel & People Places Publishing, John Chrusch; Sheraton Cavalier Hotel & New Community Credit Union, Olga Salewich; People Places Publishing, Marilyn Zaleschuk.**

This event raised a total of \$7,705.

Thanks are extended to the Shevchenko Foundation headquarters in Winnipeg and to **Judy-Anne Chabun**, who prepared the display of photographs of Friends' activities.

A sincere thank-you is extended to the organizing committee, entertainers, Kobzar Fellows, food preparers, door prize donors, those who attended and especially those who donated to the Foundation.



Top to bottom: Zhuravel, Yevshan, Pavlychenko

Zerebecky photo by Taras Bayda. All others photos by Al Kachkowski

Donations made to the Shevchenko Foundation and credited to the Fund Raising Social Evening & Cabaret – February 4, 2005

Name	City	Donation	Lifetime
Andreychuk, Nettie	Saskatoon	25	200
Archibald, Terryanne	Saskatoon	20	60
Baran, Bohdan & Sylvia	Saskatoon	75	375
Bayda Kozaks – In memory of †Victor Kowalsky	Saskatoon	100	380
Bayda, Bohdan & Eileen			
– In memory of †Katherine & †Andrew Bayda	Saskatoon	100	650
Bayda, Taras & Violet – In memory of †Doreen Orlynsky	Saskatoon	75	765
Bobick, Ed & Nancy	Saskatoon	100	300
Boby, Orest & Frances	Saskatoon	50	400
Bokshowan, Paul & Olga	Saskatoon	50	265
Boyko, Adrian & Sonia	Saskatoon	300	1,450
Boyko-Banda, Diane	Saskatoon	50	50
Charko-Ruhl, Linda	Saskatoon	200	450
Chayka, Dr. Robert	Saskatoon	300	2,150
Chrusch, John & Angelina	Saskatoon	200	985
Devrome, Christine	Saskatoon	100	400
Drozdiuk, Delores	Saskatoon	20	115
Dudar, Adeline	Saskatoon	75	525
Fedeyko, Anne	Saskatoon	40	230
Fedusiak, Cheryl Ann	Saskatoon	25	110
Franko, Stefan & Dr. Roma	Elobicoke, ON	100	8,900
Gabrush, Denis & Zenia	Saskatoon	200	200
Gillis-Cipywryk, Maura	Saskatoon	100	2,700
Gorsalitz, Donald & Carolaine	Saskatoon	100	200
Gruza, Murray & Lisa	Saskatoon	100	450
Hawryliw, Pat & Stan	Saskatoon	100	500
Hnenny, Paul & Vera	Saskatoon	150	900
Howlett, Evan & Doreen	Saskatoon	50	50
Hraborty, Gloria – In memory of †Alex Hrabowy	Saskatoon	100	1,100
Hrytsak, El	Saskatoon	20	20
Humen, Robert & Mary	Saskatoon	30	190
Kachkowski, Al & Cecelia	Saskatoon	125	1,950
Kaye, Olga & Constance – In memory of †Ludwig Kaye	Saskatoon	50	7,600
Kikcio, Michael & Anne	Saskatoon	25	100
Kindrachuk, Maurice & Elsie	Saskatoon	25	65
Kindred, Adelaide	Saskatoon	50	50
Kishchuk, Boris & Marie	Saskatoon	150	400
Kitz, Joe & Rosalie	Saskatoon	50	300
Klopoushak, Larry & Alicia	Saskatoon	25	50
Klymyshyn, Victor & Maryanne	Saskatoon	25	65
Korpan, Morris & Anna	Saskatoon	100	800
Kowalsky, Nestor & Vesper – In memory of †Victor Kowalsky	Saskatoon	50	200
Krawchuk, Peter & Ramona	Saskatoon	200	700
Krawchuk, Terry	Saskatoon	25	25
Kurylo, Olga	Saskatoon	100	2,240
Labach, Terry & Vera	Saskatoon	200	1,805
Lalach, David	Saskatoon	50	100
Lewycky, Olga – In memory of †John Lewycky	Saskatoon	25	100
Lys, Helen – In memory of †Michael Lys	Saskatoon	100	1,920
March, Mary	Saskatoon	50	150
Martfeld, Lalita	Saskatoon	25	25
McKetsy, Bella	Saskatoon	10	10
Metrunec, Gerry	Leoville	35	35
Mialkowski, Michael & Patricia	Saskatoon	50	100
Mialkowski, Pauline	Saskatoon	50	50
Mysak, David & Sonia	Saskatoon	100	750
Nahachewsky, Alex & Gladys	Saskatoon	100	200
New Community Credit Union	Saskatoon	500	5,336

Nicholaichuk, Alice	Saskatoon	50	175
Papish, Peter & Annie	Saskatoon	30	205
Podilsky, Dr. Myroslaw	Saskatoon	100	100
Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage	Saskatoon	100	100
Prociuk, Alice	Saskatoon	20	90
Prokopchuk, Nadia & Leonard	Saskatoon	50	350
Pryma, Eugene & Veronica	Saskatoon	50	100
Rohatynsky, Michael	Saskatoon	25	25
Roles, Clem	Saskatoon	20	20
Romanchuk, Katherine	Saskatoon	25	375
Saika-Voivod, Ivan	Saskatoon	40	40
Salewich, Olga	Saskatoon	20	20
Sass, Dwayne & Linda	Meath Park	100	300
Schabel, Cathy	Saskatoon	50	200
Seniuk, Gerald & Jeralyn	Saskatoon	100	250
Shawaga, Bernice	Saskatoon	50	225
Shutiak, Marion	Saskatoon	15	110
Slobodzan, Don & Anita	Saskatoon	50	100
Sorokan, Maurice	Saskatoon	50	275
Spelay, Nettie	Saskatoon	50	395
Stasiuk, Holly	Saskatoon	25	95
Symych, Stanley	Saskatoon	25	25
Symick, Syl & Lucy	Saskatoon	25	175
Sywanik, Yaroslav J.	Saskatoon	25	1,625
Tanchak, Alan	Hafford	40	40
Tataryn, Elmer & Johanna	Saskatoon	50	50
TYC/Ukrainian Orthodox Men's Association – Steppe Branch	Saskatoon	250	1,550
Ukrainian Canadian Congress – Saskatoon Branch	Saskatoon	100	1,550
Ukrainian Canadian Professional & Business Association	Saskatoon	250	1,850
Ukrainian Catholic Brotherhood – Branch 304	Saskatoon	200	1,750
Ukrainian Women's Assn of Canada – Hanka Romanych Br.	Saskatoon	250	1,300
Wasyluk, Annie – In memory of †Dmytro Wasyluk	Saskatoon	20	40
Werezak, Michael & Zenya	Saskatoon	100	400
Wojcichowsky, Ed & Evelyn	Saskatoon	50	550
Zlipko, Kathy – In memory of †Alex Hrabowy	Saskatoon	50	50

Donations to the Shevchenko Foundation

The Board of Directors of the Shevchenko Foundation appreciates the ongoing support of all its established and new donors. Thank you Saskatchewan!

Specifically, a warm thank-you goes out to the following Saskatchewan people who donated to the capital fund between September 30 and November 30, 2004. Each donation is followed by the cumulative total donation for each donor.

Bihun, Lena	Regina	\$20	\$40
Gryba, Eugene & Marusia	Prince Albert	50	145
Iwanchuk, Maria	North Battleford	20	365
Kachkowski, Al & Cecelia – In memory of †Eugene Harasymiw	Saskatoon	50	1,900
Kowalsky, Myron	Prince Albert	50	535
Krochak, Michael B. & Marie	Saskatoon	75	125
Mysak, Orest & Mary	Canora	25	115
Pidwerbeski-Kiziak, Sylvia	North Battleford	100	665
Podiluk, Walter	Saskatoon	35	325
Prokopchuk, Nadia & Leonard	Saskatoon	100	300
Samcoe, John & Ann – In memory of †Eugene Harasymiw	Saskatoon	50	50
Trafananko, Dr. Harold	Prince Albert	50	265

† = Kobzar Fellowship member(s)

King of the Kovbasa

On January 27 the Saskatoon Ukrainian Canadian Professional and Business Association held its 4th Annual King of the Kovbasa evening. Over 250 people attended to sample and choose their favourite among the 11 participating suppliers from across Saskatchewan. Combined with some ap-



UCPBA President Dave Mysak (right) presents First Place Winner certificate

propriate refreshments, great door prizes, entertainment, and silent auctions, it was a great success.

This year's winner was the **Odessa Deli** in Saskatoon. Other participating suppliers of quality sausage were:

- BJ's Sausage and Meats (Nipawin)
- Community Bigway Foods (Cudworth)
- Drake Meat Processors (Drake)
- Emco Fine Foods* (Saskatoon)
- Grimo Fine Foods (Saskatoon)
- Harvest Meats (Yorkton)
- Mitchell's Gourmet Foods (Saskatoon)
- Prairie Meats* (Saskatoon)
- Saskatoon Co-op* (Saskatoon)
- Ukrainian Co-op (Regina)

* previous winners

If you have a favourite sausage that was not entered, please call David Mysak at 306-242-2526. Plans are underway to make next year bigger and better. — D. Mysak

Celebrate the magic... Vesna!

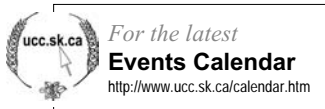
Vesna Festival will be *Saluting 100 years of Ukrainian Pioneers* on May 6 & 7, 2005 at the Saskatoon Centennial Auditorium. Tickets are available from Ticketmaster 306-938-7800, 1-800-970-7328 or online@ticketmaster.ca. Reserved tables of 8 can be purchased by calling 306-652-7717.



If you would like to reserve a table to display or sell items at the Festival, please contact Klarissa at 306-242-9052 or Gayle at 306-343-1317.

— Dolores Douglas

Ukrainian Canadians – Nation Builders



Calendar of Events

EVENT

Svoboda Ukrainian Dance Festival

Vesna Festival: Weyburn Ukrainian Dance Club

Ukrainian Dnipro Ensemble of Edmonton: 50th Anniversary Concert

Youth Action Now Gathering

Youth Action Now Multicultural Expo

UOMA/TYC General Meeting

Kalyna Festival of Ukrainian Dance Competitions

Interlake Polka Kings Show & Dance: St. Mary's Fundraiser

Vesna Festival

Rushnychok Ukrainian Folk Dance Association Final Concert

Pavlychenko Folklorique Ensemble Dance Showcase

Road Home: Prayer, Dialogue, Inspiration

Veselka Festival: Largest Ukrainian Festival in Rural Saskatchewan

Regina Ukrainian Dance Ensemble Recital

Open House: St. Nicholas Ukrainian-English Bilingual Program

Vesnianka Academy of Ukrainian Dance Year-End Recital

Mosaic 2005 (UCC Regina Kyiv Pavilion)

"Friends of Yevshan" Ukrainian Folk Ballet Ensemble: 45th Anniversary Show

UOMA/TYC General Meeting

UCC-SPC Annual General Meeting

Prince Albert Veselka Festival

Ukr Cdn Professional & Business Club Annual Members Meeting & BBQ

Descent of the Holy Spirit BBQ & Membership Appreciation Day

100th Anniversary of St. Nicholas Parish

100th Anniversary of Sts. Peter & Paul UO Heritage Church

WHEN

Apr 14-17

Apr 16, 5pm start

Apr 16, 7 pm

Apr 29-May 1

Apr 30

May 2

May 5-8

May 6 & 7

May 6 & 7

May 8, 2 pm

May 13 & 14

May 13-15

May 14, 4 pm start

May 14, 7 pm

May 25

May 28

Jun 2-4

(Jun 1 preview night)

Jun 3

Jun 6

Jun 11

Jun 11

Jun 17

Jun 26

Jul 1-3

Jul 10

WHERE & CONTACT INFO

North Battleford 306-445-8369

Weyburn Curling Rink, Exhibition Grounds, Weyburn 306-842-5730

3rd Ave United Church, Saskatoon 306-382-4306 (Tickets available @ UCC-SPC)

University of Regina, Regina 306-652-0961

Regina 306-652-0961

Regina 306-779-1394

Anne Portnuff Theatre, Yorkton Regional High School, Yorkton 306-783-9538

St. Mary's Cultural Centre, Yorkton 306-783-7040

Centennial Auditorium, Saskatoon 306-652-4805

St. Joseph's High School Theatre, Saskatoon 306-374-6902

Nutana Curling Complex, Saskatoon 306-654-2156

St. George's Cathedral, Saskatoon 306-244-7720

Foam Lake 306-272-4196

Regina Performing Arts Centre, Regina 306-359-7833

Holy Family School (125 105th St W), Saskatoon 306-659-7230

St. Joseph's High School, Saskatoon 306-384-8557

Exhibition Grounds, Regina 306-757-8835

Centennial Auditorium, Saskatoon 306-374-7976

Regina 306-779-1394

Prince Albert 306-652-5850

Exhibition Grounds, Prince Albert 306-763-2396

Regina Wildlife Federation, Regina 306-789-4062

Selo Gardens, Regina 306-586-5590

Ituna-Churchill area 306-795-2932

Fenwood 306-728-3088

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
980-606 SPADINA CRES E, SASKATOON SK S7K 3H1
email uccspc@ucc.sk.ca



PM40010014

Address corrections and deletions requested:

Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to the UCC-SPC. Thank you.

Просимо повідомлення про поправки та викреслення адрес:

Будь ласка зазначити зміни або написати "Delete from mailing list" на наліпку, її **вирізати та надіслати конвертою до ПР КУК. Щиро дякуємо.**